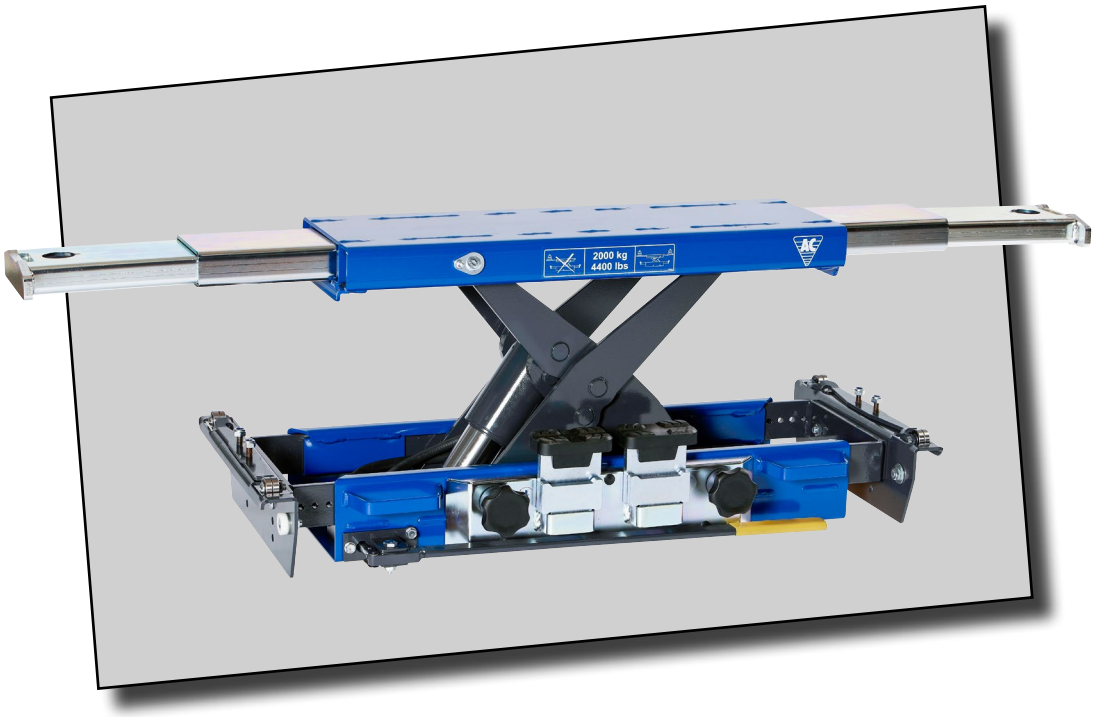
SD20L
Capacity 2.000 kg

SD26L
Capacity 2.600 kg



(DK) Brugermanual
Håndhydraulisk Saksedonkraft

(GB) User's guide
Hand-hydraulic Jacking Beam

(DE) Betriebsanleitung
Handhydraulischer Scherenheber

(DK) (NO) (GB) (DE) (FR) (SE)
(FI) (NL) (ES) (IT) (RU)

AC Hydraulic A/S
Fanøvej 6
DK-8800 Viborg - Danmark
Tel.: +45 8662 2166
E-mail: sales@achydraulic.com
www.achydraulic.com

0825006-250304

(DK) (NO) ADVARSLER – sikkerhedsforanstaltninger

(GB) WARNINGS – Safe usage instructions

(DE) WARNUNGEN – SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

(FR) AVERTISSEMENTS – Instructions pour une utilisation de toute sécurité

(SE) VARNINGAR – instruktioner för säker användning

(FI) VAROITUKSET – Turvallisuusohjeet

(NL) WAARSCHUWING – Instructies voor veilig gebruik

(ES) ADVERTENCIAS – Instrucciones de seguridad

(IT) AVVERTENZA – istruzioni per un uso sicuro

(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ – Инструкции по безопасному применению

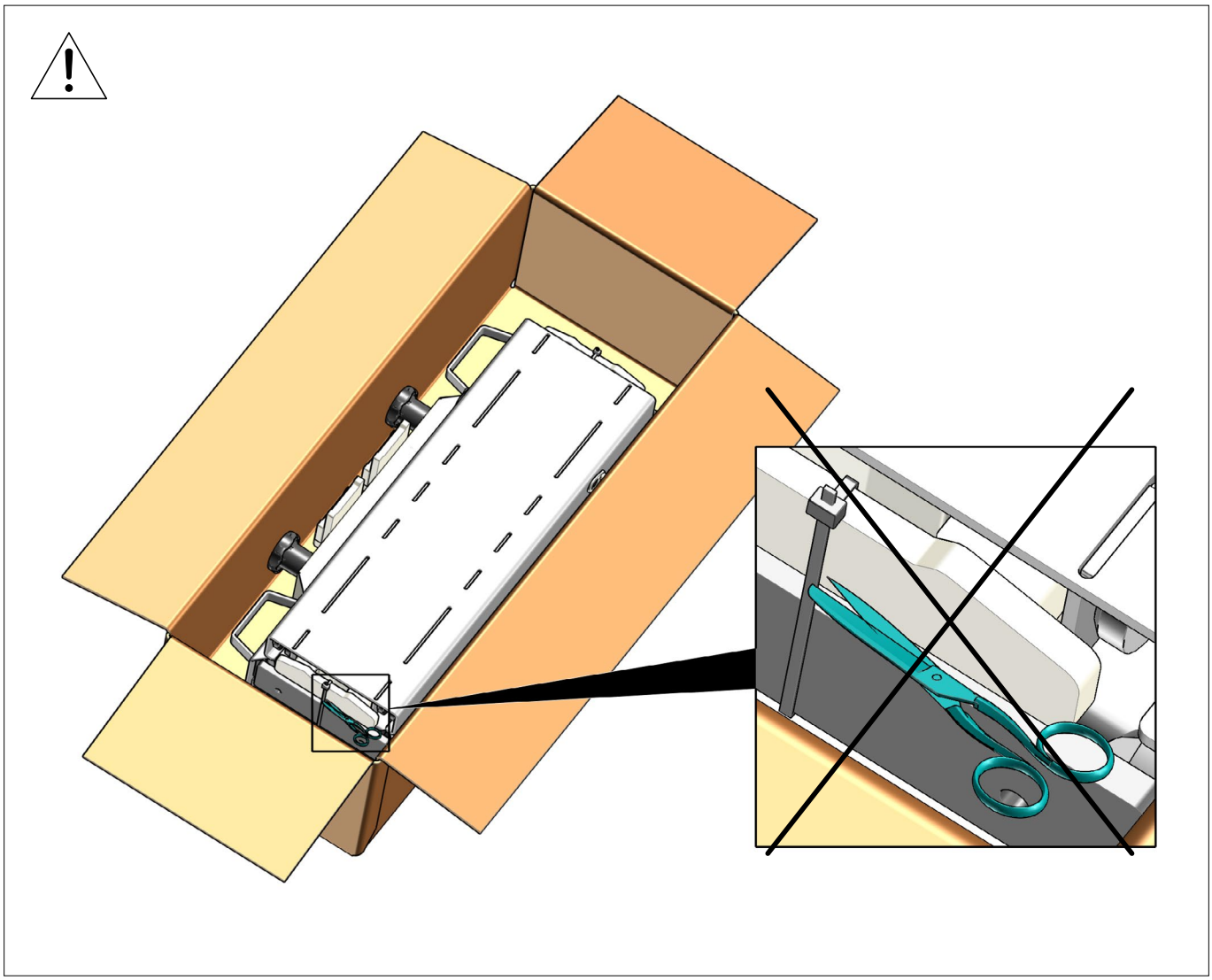


Fig.1

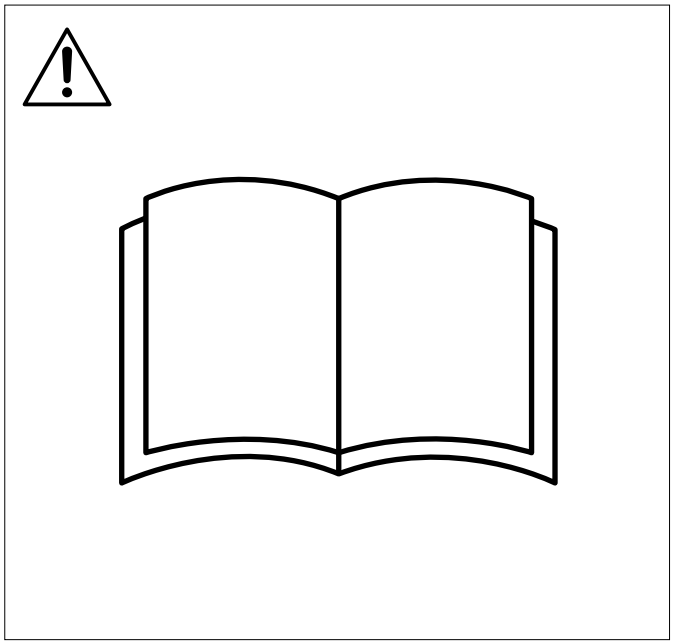


Fig.2

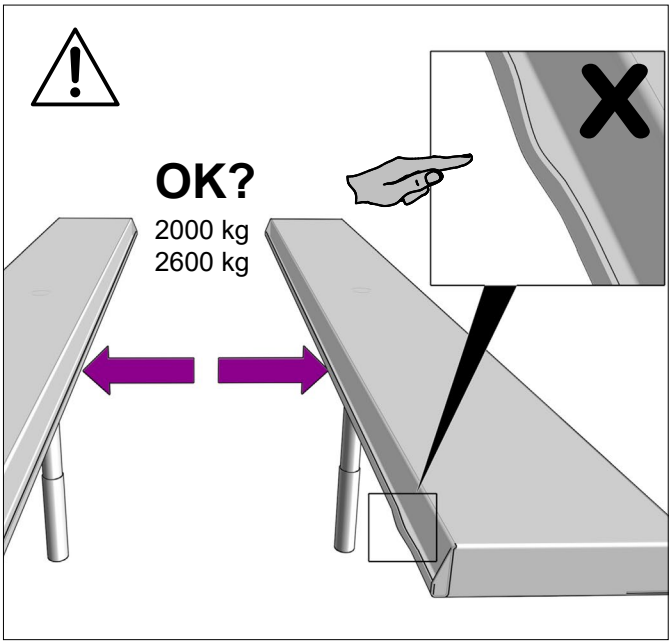


Fig.3

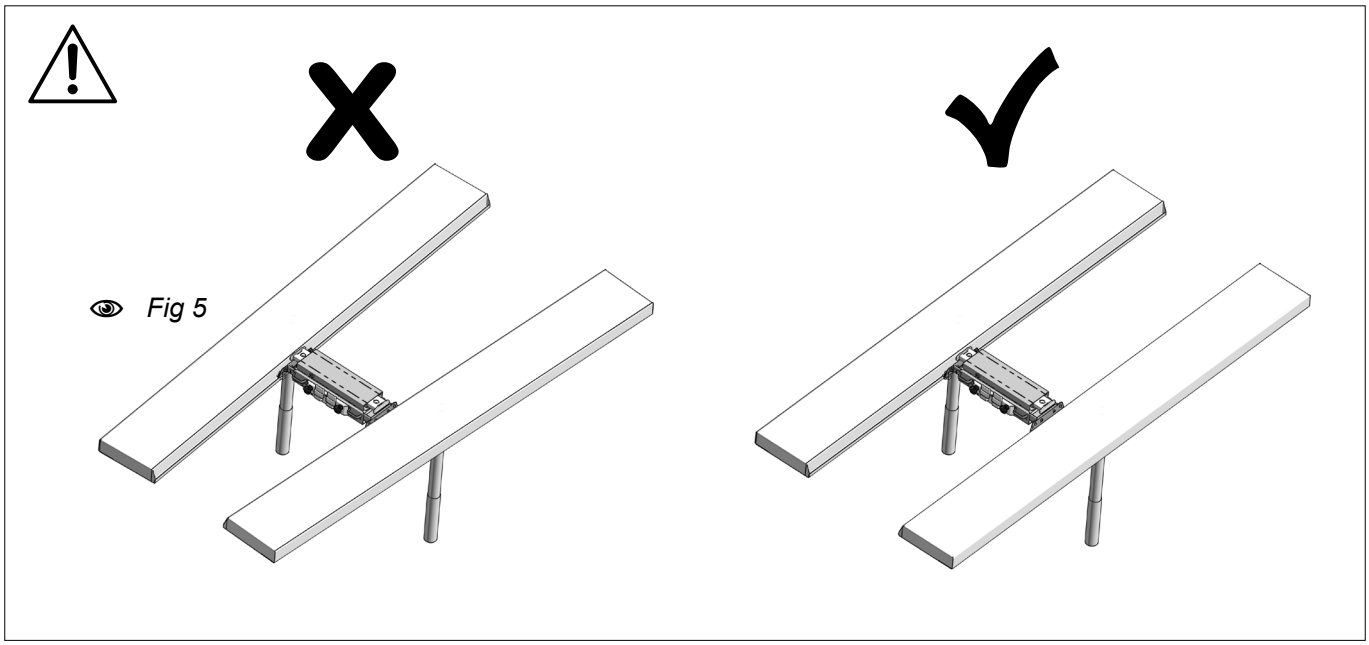


Fig.4

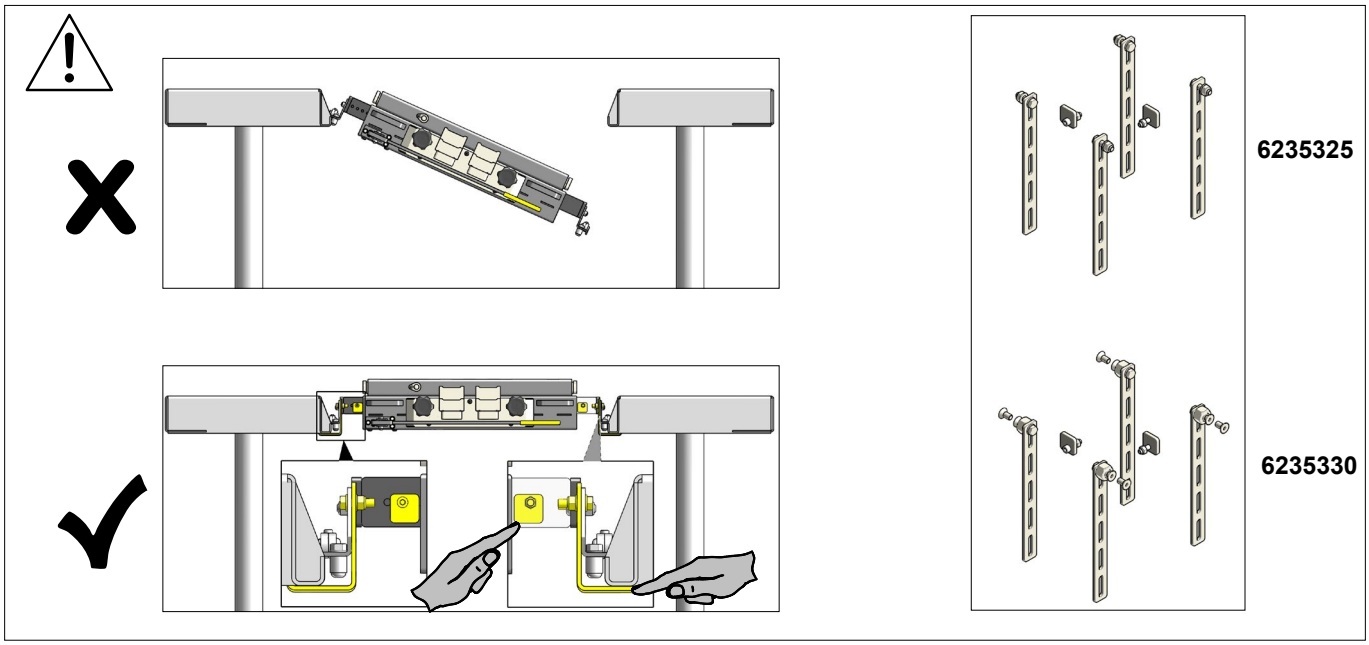
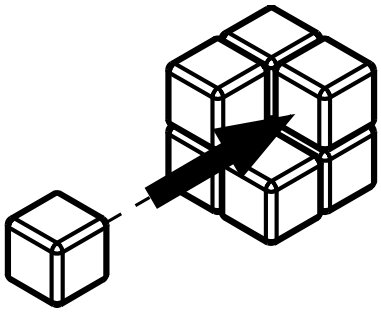


Fig.5



(DK) (NO) **Montering**

(GB) **Assembly**

(DE) **Montage**

(FR) **Assemblage**

(SE) **Montering**

(FI) **Asentaminen**

(NL) **Assemblage**

(ES) **Montaje**

(IT) **Montaggio**

(RU) **Сборка**

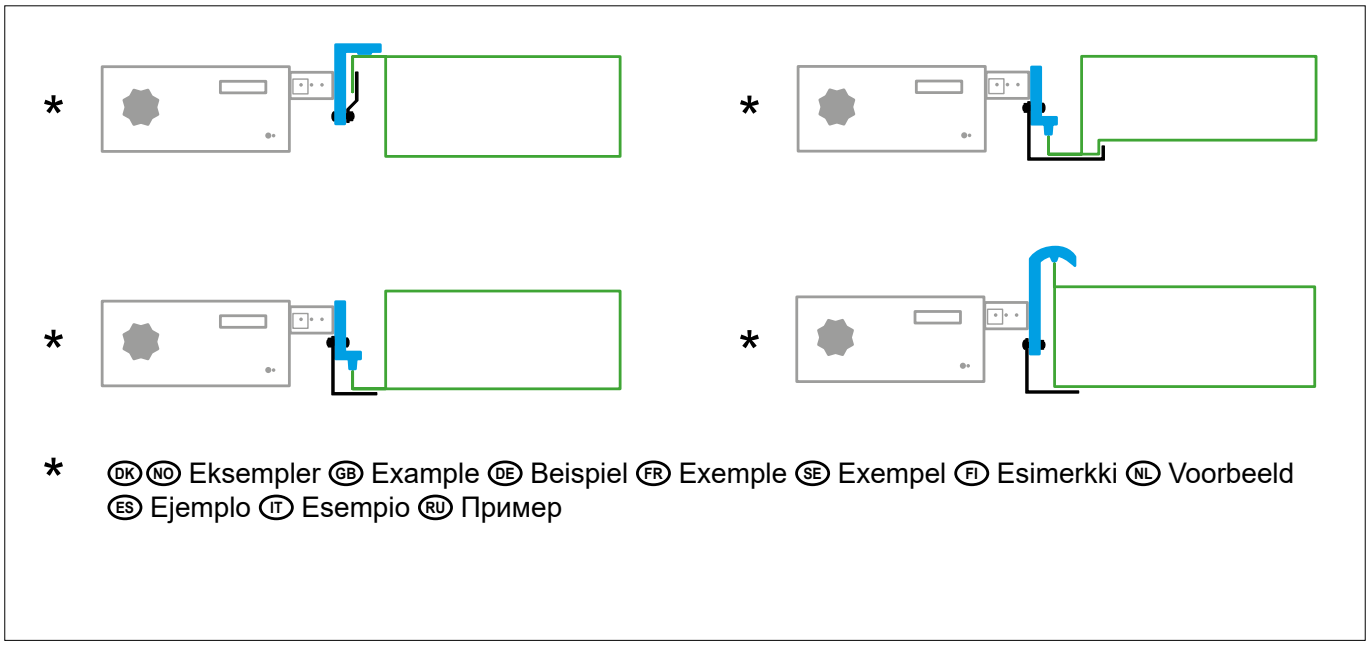


Fig.6

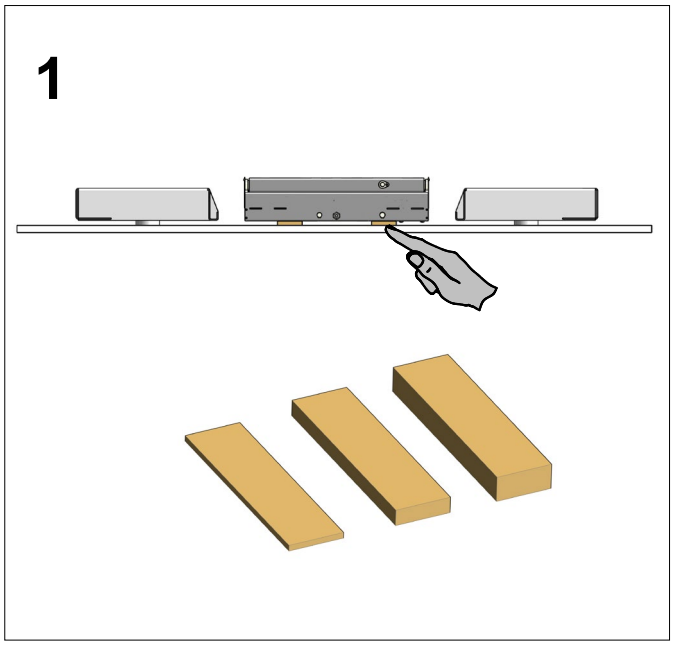


Fig.7

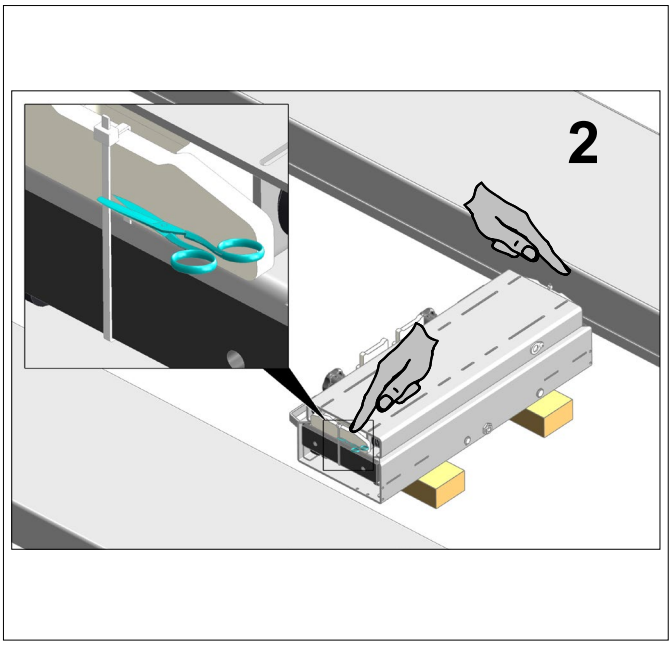


Fig.8

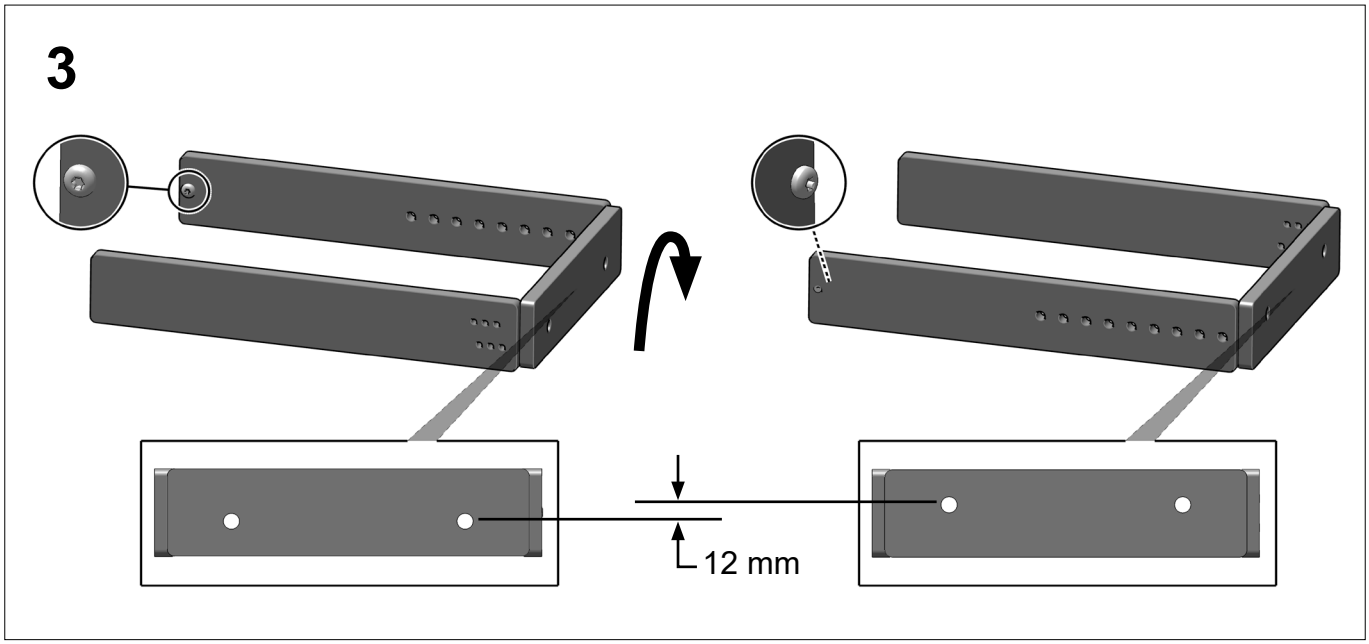


Fig.9

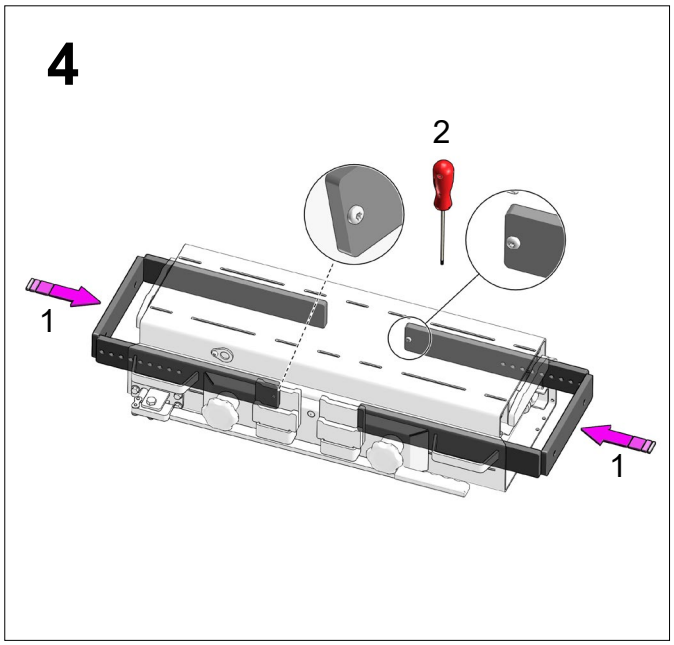


Fig.10

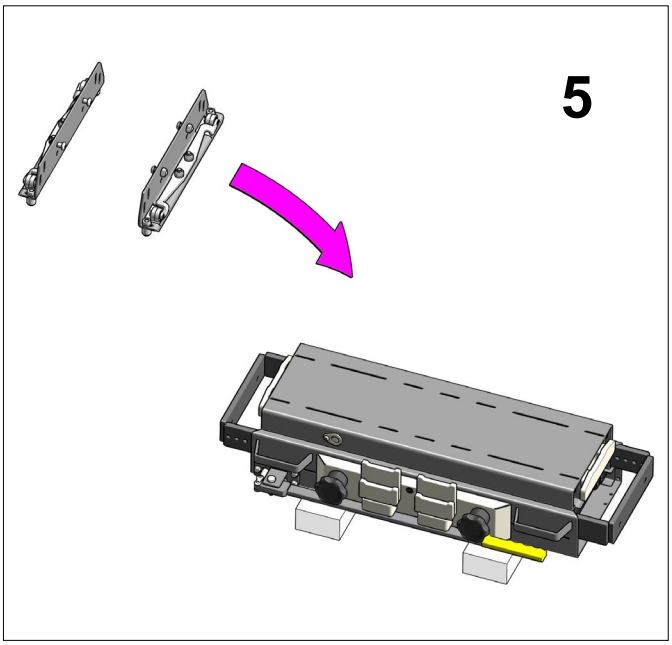


Fig.11

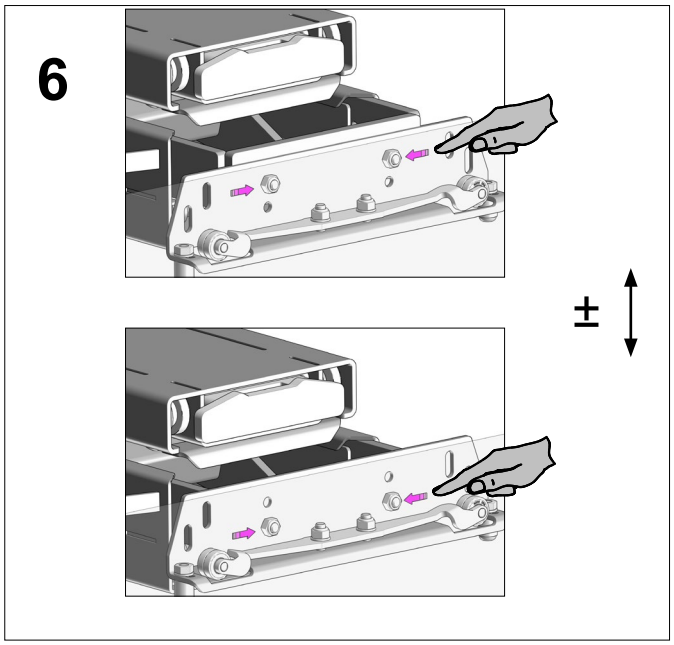


Fig.12

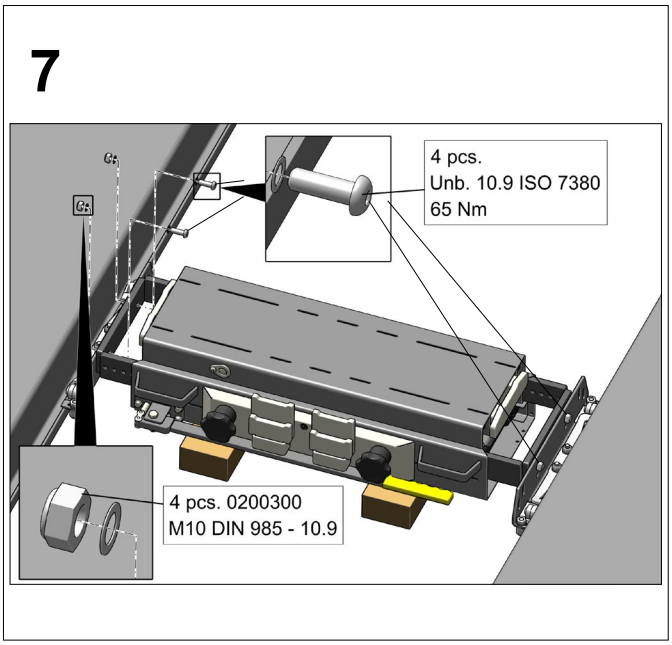


Fig.13

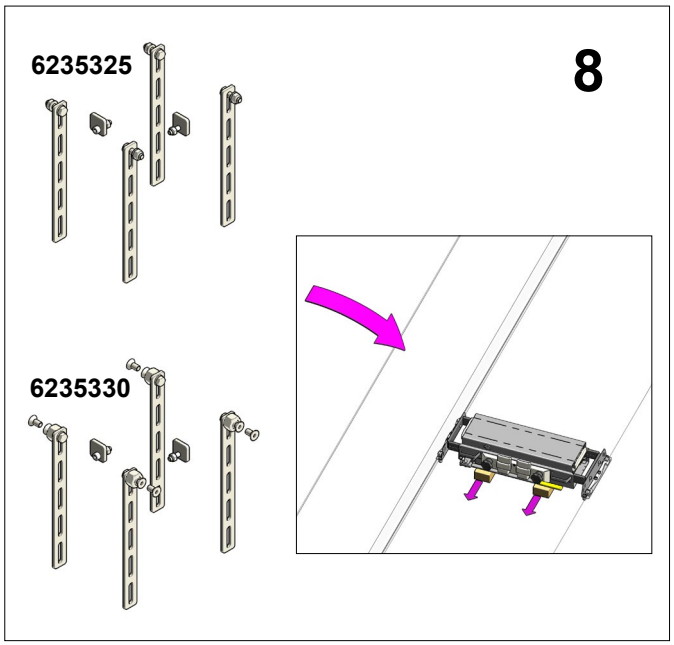


Fig.14

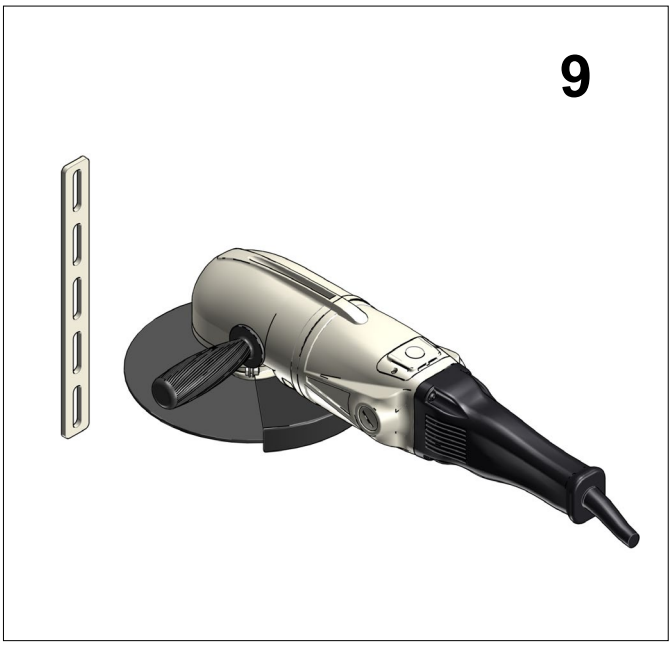


Fig.15

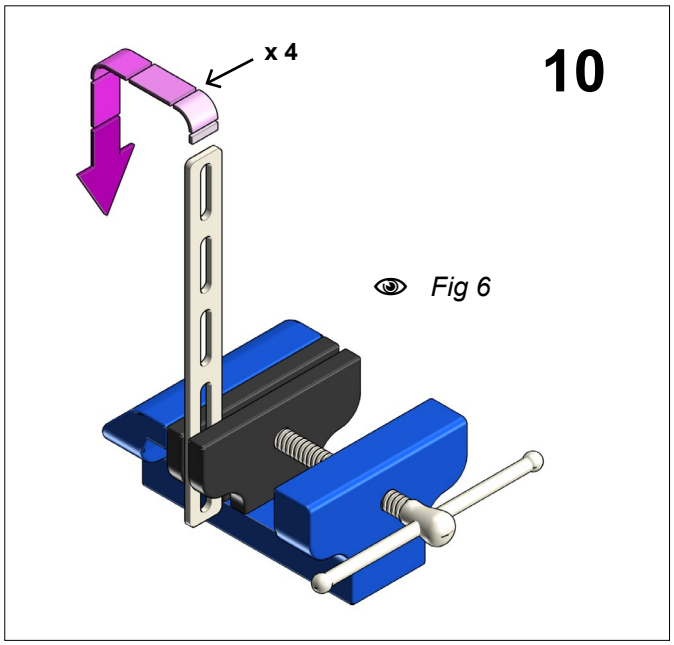


Fig.16

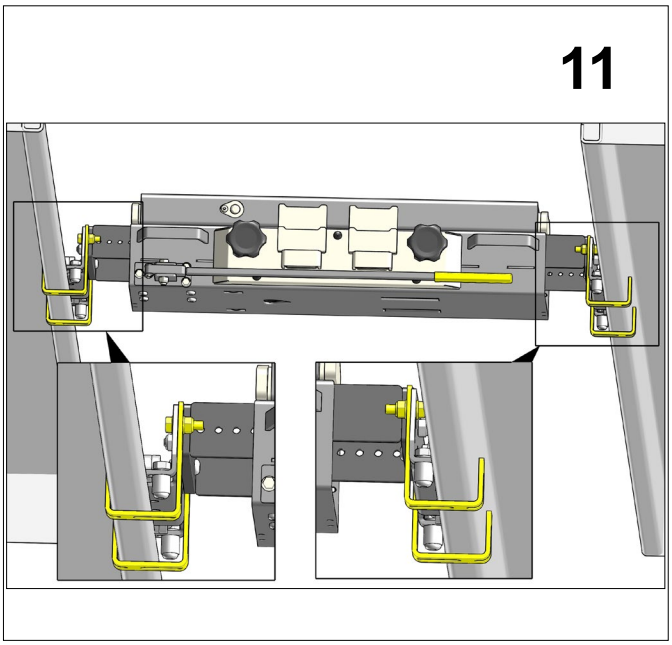


Fig.17

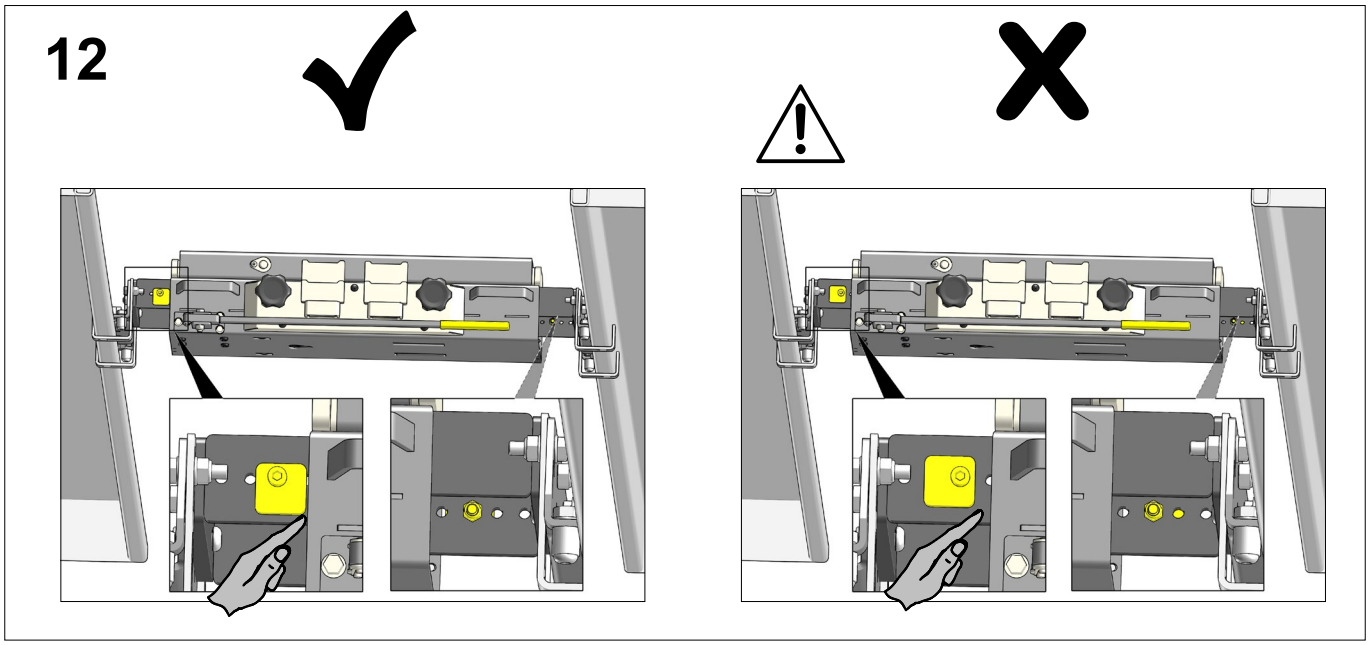


Fig.18

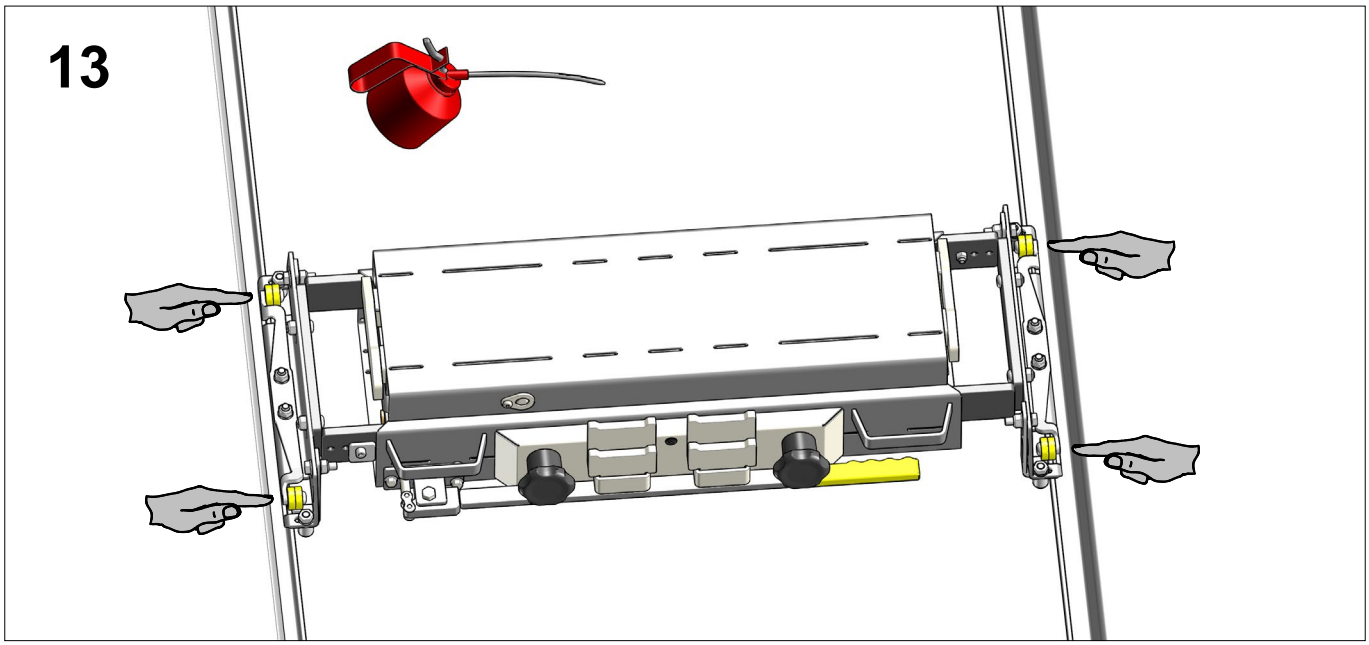


Fig.19

(DK) SD20L / SD26L

(NO) ADVARSLER - SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

1. Saksedonkraften må kun anbringes på lift godkendt til påmontering af hjælpedonkraft. Bemærk at ikke alle lifte er godkendte, samt at sakse-donkraftens kapacitet ikke må overskride 2/3 af liftens kapacitet.
2. Donkraften monteres med passende ophæng på vandrette, bæredygtige og parallelle skinner og sikres mod nedstyrtning og afsporing. Se fig. 1-19.
3. Donkraften må kun anvendes af trænet personale, som har læst og forstået denne manual.
4. Kontroller før hvert løft, at donkraftens ophæng er korrekt placeret på lift- eller gravkant.
5. Donkraften er udelukkende et løfteværktøj. Undlad at flytte eller transportere lasten ved hjælp af donkraften.
6. Sænk altid straks donkraften til nærmeste sikkerhedsstop - eller anvend støttebukke til understøtning - før der arbejdes under lasten.
7. Undgå overbelastning. Overbelastning kan forårsage, at donkraften beskadiges eller svigter. Vær også opmærksom på udefra kommende last.
8. Løft kun på løftepunkter, som foreskrevet af bilfabrikanten. Vær under hele løftet sikker på, at sadlerne ikke kan skride.
9. Hvis hele bilen løftes ved hjælp af 2 sakse-donkrafte, skal disse placeres mindst 0,85 m fra hinanden, og der må ikke løftes tungere last end svarende til liftens kapacitet.
10. Anbring altid lasten centralt. Løft på kun et løftepunkt må kun finde sted midt på donkraften. Yder- og mellemarme må således kun anvendes samtidig.
11. Køretøjet skal kunne følge med under løft og sænkning (løsnet håndbremse og i frigear), og hjulene skal være fremadrettede
12. Ingen må opholde sig i, på eller under en last, der løftes eller kun understøttes af en donkraft.
13. Operatøren skal sikre sig, at betjening kan ske uden fare for ham selv og andre.
14. Donkraften - herunder overtryksventilen - må ikke ændres.
15. Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre skader på personer eller genstande, ved at donkraften beskadiges eller svigter og lasten falder ned.

Montering

Se fig. 1-19 på foregående sider.

Brugsanvisning

Løftning: Pump op med håndtaget. Sænk til nærmeste sikkerhedsstop ved at dreje venstre betjeningsgreb mod uret.

Sænkning: Pump lidt op for at muliggøre udløsning af sikkerhedsstoppet. Drej begge plastgreb mod uret *(det venstre greb til udløserventil og det højre greb til udløsning af sikkerhedsstop)*. Begge greb returnerer til neutral når de slippes.

Vedligeholdelse

Vedligeholdelse og reparation skal foretages af kvalificeret personale.

Dagligt: Kontroller donkraft og ophæng for beskadigelser - samt ophængenes placering.

Månedlig: Smør bevægelige dele med olie.

Oliepåfyldning og kontrol: Løft til maks. højde **uden last** og afmonter olietankens påfyldningsprop *(14) (Nederste hul)* Korrekt oliestand er op til hullet.

Oliemængde: **0,6 l.**

Enhver god hydraulikolie med viskositeten ISO VG 15 kan anvendes.

Brug aldrig bremsevæske.

Sikkerhedsmæssige eftersyn

I henhold til nationale bestemmelser - dog mindst en gang om året - skal følgende kontrolleres af en sagkyndig: **Ophæng og ophængsarme** for nedstyrtningsfare, unormalt slid og skader, svejsninger og hydrauliksystemet for lækager. Desuden at mærkater af sikkerhedsmæssig betydning er læsbare.

Fejlfinding

1. Donkraften kan ikke løfte i top: **Der mangler olie**. *(se under "Vedligeholdelse".)*
2. Donkraften løfter ikke nok: Kontroller at udløseren står i **"neutral"** og kan bevæge sig frit. Såvel udløser 6222600 (justeres med møtrik 0262700) som udløserarm 6222702 (justeres med kontramøtrikker 2 x 0201600 på pumpens udløserspindel) skal være løse, så udløserventilen uhindret kan lukke helt tæt.
3. Donkraften sænker ikke helt i bund: Kontroller for beskadigelser; **smør** de bevægelige dele.
4. Donkraften fortsætter med at sænke efter at udløseren er sluppet: **Udluft** hydraulikcylinderen ved skruen *(10)*.
   ADVARSEL: *Donkraften skal være ubelastet!*

Reservedele

Erstat slidte eller defekte dele med originale reservedele. Ikke alle hoveddele kan forventes leveret efter produktionsophør.

Destruktion

Olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde før destruktion.

GB SD20L / SD26L

WARNING - SAFE USAGE INSTRUCTIONS

1. The jacking beam is only to be mounted on lifts approved by the lift manufacturer for mounting of jacking beams - be aware that not all lifts are approved. Rated beam capacity must be max. 2/3 of vehicle lift capacity.
2. Mount the jacking beam with adequate support arms on horizontal, parallel and solid rails and secure it against crashing before use. See fig. 1-19.
3. Study, understand and follow all instructions before installing, operating, servicing, or maintaining this equipment.
4. Check before each lift, that the support arms are correctly placed on rail of lift or pit edge.
5. This is a lifting device only. Do not move or transport vehicle with jacking beam.
6. Always lower the jacking beam to the nearest safety stop immediately - or use axle stands for support - before working on vehicle.
7. Do not overload, for instance due to sudden external load. Overload can cause damage or failure of jack.
8. Lift only on points as specified by automaker. During lifting be attentive that the saddles cannot slide.
9. When lifting the complete vehicle by means of 2 jacking beams they shall be placed minimum 0,85 m from each other. Do not exceed vehicle lift capacity.
10. Gravity of load must always be placed centrally. When lifting by means of only one saddle always place it in the centre of the jacking beam. Also,the 2 extension arms must only be used simultaneously.
11. The vehicle must be allowed to run freely during lifting and lowering (without brakes and in neutral).
12. No person must remain in, on or under a vehicle when lifted or supported only by the jacking beam.
13. The operator must observe, that the jacking beam can be operated without any danger to himself and others.
14. The jacking beam as well as the safety valve is not to be altered.
15. Failure to follow these warnings may result in loss of load, damage to jack, and/or failure resulting in personal injury or property damage.

Assembly

See fig. 1-19 on previous pages.

Use

Lifting: Pump with the handle. Lower to the nearest safety stop by turning left handle counter clockwise.
Lowering: Lift a little to allow release of safety stop. Turn both handles counter clockwise *(release valve to the left, release for safety stop to the right)*. Both handles automatically return to neutral after releasing.

Maintenance

Maintenance and repairs must always be carried out by qualified personnel.
Daily: Check jacking beam and supports for damage - and the correct placement of supports.
Monthly: Lubricate all moving parts with oil.
Oil refill and check: Lift to maximum height without load and remove filler plug *(14)*. Correct oil-level is up to the lowest hole.
Oil quantity: 0,6 l.
Any good hydraulic oil with viscosity ISO VG 15 can be used.
Never use brake fluid.

Safety inspection

In accordance with national regulations - yet, at least once a year - the following parts must be checked by an expert: **Supports and support arms** *(security against crashing),* abnormal wear and damages, weldings and the hydraulic system for leaks. Furthermore that all safety labels are legible.

Possible faults and how to overcome them

1. The jacking beam cannot lift to maximum height: **Refill the oil tank**. (*See "Maintenance").*
2. The jacking beam cannot lift enough: Check that release handle is on **"neutral"** and can move freely. Both release 6222600 (adjusted with nut 0262700) and release arm 6222702 (adjusted with counternuts 2 x 0201600 on the pump's release spindle) must be loose to allow the release valve to close tightly.
3. The jacking beam cannot lower to minimum position: Check for damages; **lubricate** mechanical parts.
4. The jacking beam continues to lower after letting go of the release handle: **Ventilate** the hydraulic cylinder by screw *(10)*.
   Warning: *The jacking beam is not to be loaded.*

Spare parts

Replace worn or broken parts with genuine jack manufacturer supplied parts only. All major parts may not be provided after discontinuation of a model.

Destruction

The oil must be drained off and legally disposed of.

(DE) SD20L / SD26L

WARNUNGEN - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Den Scherenheber nur in einen für diesen geeigneten begutachteten Hebebühne montieren. Beachten Sie bitte, dass nicht alle Hebebühnen für einen solchen Scherenheber geeignet sind. Der Scherenheber darf 2/3 der Kapazität der Hebebühne nicht überschreiten.
2. Den Scherenheber mit den richtigen Aufhängungen auf waagerechten, tragfähigen, parallelen Fahrschienen montieren, und gegen Absturz und Entgleisung sichern. Siehe fig. 1-19.
3. Der Scherenheber darf nur von sachkundigem Personal bedient werden, der diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden hat.
4. Vor jedem Hub nachprüfen, ob die Aufhängungen des Scherenhebers auf dem Rand der Hebebühne oder Grube korrekt plaziert sind.
5. Der Scherenheber ist nur als Hebegerät zu verwenden. Die Last nie mit Hilfe vom Scherenheber bewegen oder transportieren.
6. Immer den Scherenheber zum nächsten Sicherheitsstop senken - oder Unterstellböcke verwenden - bevor am Fahrzeug gearbeitet wird.
7. Den Scherenheber nicht überlasten. Überlast könnte Beschädigung oder Versagung des Hebers verursachen. Auch auf von außen kommenden Belastungen achten.
8. Das Fahrzeug nur auf den vom Hersteller des Fahrzeugs angewiesenen Hebepunkten stützen lassen. Während des gesamten Hebens darauf achten, dass die Satteln nicht herausrutschen.
9. Beim Heben des Fahrzeugs mit Hilfe von 2 Scherenhebern, müssen diese in einem Abstand von mindestens 0,85 m platziert werden. Damit dürfen keine Lasten angehoben werden, die die Kapazität der Hebebühne überschreiten.
10. Immer die Last zentral anbringen, und beim Hub mit nur einem Hubsattel nur mitten auf dem Heber. Die Mittel- und Außenarme somit immer gleichzeitig anwenden.
11. Die Fahrzeugräder müssen sich beim Anheben und Absenken frei bewegen können, d. h., die Handbremse muss gelöst, der Gang herausgenommen und die Räder geradeaus gestellt sein.
12. Nie in einem Fahrzeug sein, welches vom Scherenheber gehoben wird.
13. Der Benutzer muss sich sichern, dass Betätigung ohne Gefahr für ihn oder anderen ausgeführt werden kann.
14. Den Heber und das werkseitig eingestellte Druckbegrenzungsventil dürfen nicht geändert werden.
15. Fehlendes Beachten dieser Warnungen kann Herabrutschen der Last, Beschädigung oder Versagen des Hebers und folglich Schäden an Personen oder Gegenständen verursachen.

Montage

Siehe fig. 1-19 auf den vorstehenden Seiten.

Betrieb

Heben: Den Pumphebel betätigen. Den linken Plastgriff danach links drehen, um den Heber zum Sicherheitsstop zu senken.
Senken: Den Heber ein bisschen aufpumpen, um die Auslösung des Sicherheits stop zu ermöglichen. Beide Plastgriffe links drehen (der linke Handgriff zum Auslöserventil und der rechte Handgriff zum Auslösen des Sicherheits stopps). Beide Handles kehren automatisch nach dem Loslassen auf Neutral zurück.

Wartung

Wartung und Reparatur nur von geübtem Personal ausführen lassen.
Täglich: Den Heber und Aufhängungen nach Schäden überprüfen - wie auch die Plazierung der Aufhängungen.
Monatlich: Alle mechanischen Teile ölen.
Nachfüllung und Kontrolle: Den Heber zur maximalen Höhe **ohne Belastung** heben, und den Füllpfropfen *(14)* abmontieren. Korrekter Ölstand ist bis zum Loch der untere Füllschraube.
Ölmenge: 0,6 l.
Jedes gute Hydrauliköl mit Viskosität ISO VG 15 kann verwendet werden.
Nie bremsflüssigkeit verwenden.

Jährlicher Sicherheitsservice

Laut Nationalen Vorschriften - jedoch ein Mahl jährlich - bitte folgendes von einem Sachkündigen kontrollieren lassen:
Aufhängung und Auszugsarme *(Sicherheit vor Ab-sturtz)*. Brüche und unnormalen Verschleiß. Schweissstellen und Hydraulik auf Undichtigkeiten. Für die Sicherheit bedeutsame Schilder müssen lesbar sein.

Fehlersuche

1. Der Heber kann auf maximale Höhe nicht heben: Mangel an Öl. *(siehe "Wartung").*
2. Der Heber kann nicht genug heben: Nachprüfen, ob der Auslöser in neutraler Stellung steht, und sich frei bewegen kann. Sowohl Auslöser 6222600 (einstellbar mit Mutter 0262700) als auch Auslöserarm 6222702 (einstellbar mit 2 Kontermuttern (0201600) an der Auslösespindel der Pumpe) müssen lose sein, damit das Auslöseventil dicht schließen kann.
3. Der Heber kann nicht ganz nach unten senken: Den Heber nach Beschädigungen überprüfen. Die mechanischen Teile ölen.
4. Der Heber bewegt sich fortwährend nach unten nach Beendigung der Betätigung des Auslösers: Der Hydraulikzylinder entlüften bei Schraube *(10)*.
   Warnung: *Den Scherenheber muss ohne Belastung sein!*

Ersatzteile

Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile ersetzt werden Nachdem die Produktion eines Modells eingestellt wurde, können nicht mehr alle Hauptteile geliefert werden.

Beseitigung

Das Öl abzapfen und auf gesetzliche Weise danach hinwegschaffen.

(FR) SD20L / SD26L

AVERTISSEMENT

1. La traverse de levage ne doit être montée que sur les élévateurs dont le fabricant a approuvé le montage de traverses de levage. Garder à l'esprit que tous les élévateurs ne sont pas homologués. La capacité nominale de la traverse doit représenter au maximum 2/3 de la capacité de l'engin de levage de véhicules.
2. Monter la traverse de levage avec des bras de soutien appropriés sur des rails solides horizontaux et parallèles, et la sécuriser contre tout risque d'accident avant la mise en service. Voir fig. 1-19.
3. La traverse de levage a été conçue pour être utilisée exclusivement par du personnel formé ayant lu et assimilé le présent manuel.
4. Vérifier, avant chaque levage, que les bras de soutien sont correctement positionnés sur le rail de l'élévateur ou le bord de la fosse.
5. Cet équipement est exclusivement destiné au levage. Ne pas déplacer ou transporter un véhicule à l'aide d'une traverse de levage.
6. Toujours abaisser la traverse de levage au niveau le plus sûr. Arrêter immédiatement - ou utiliser des béquilles de renfort - avant de travailler sur le véhicule.
7. Ne pas surcharger. Toute surcharge risque d'endommager la traverse de levage ou d'entraîner des pannes. Il convient également d'être attentif à une charge supplémentaire venant de l'extérieur.
8. Ne lever qu'aux points spécifiés par le constructeur automobile. Durant le levage, veiller à ce que les selles ne puissent pas glisser.
9. En cas de levage du véhicule entier à l'aide de deux traverses de levage, les deux traverses doivent être disposées au minimum à 0,85 m l'une de l'autre et la charge à lever ne doit pas dépasser la capacité de l'élévateur.
10. Le centre de gravité de la charge doit toujours être placé de manière centrale. En cas de levage à l'aide d'une seule selle, toujours placer celle-ci au centre de la traverse de levage. De plus, les deux bras d'extension doivent être utilisés exclusivement simultanément.
11. Le véhicule doit pouvoir se déplacer librement pendant le levage et l'abaissement (sans freins et au point mort).
12. Personne ne doit rester dans, sur ou sous le véhicule lorsque celuici est levé ou soutenu seulement par la traverse de levage.
13. L'opérateur doit veiller à ce que la traverse de levage puisse être actionnée sans aucun danger pour lui-même et pour autrui.
14. La traverse de levage et la vanne de sécurité étant réglées et scellées par le constructeur, elles ne doivent pas faire l'objet de réglages supplémentaires.
15. Le non respect de ces avertissements peut entraîner une perte de la charge, des dégâts sur la traverse de levage et/ou un défaut pouvant causer des dommages corporels ou matériels.

Assemblage

Voir fig. 1-19 dans les pages précédentes.

Utilisation

Levage: Pomper avec la poignée.
Descendre à l 'arrêt de sécurité le plus proche en tournant la poignée gauche dans le sens inverse des aiguilles d' une montre.

Abaissement: Lever légèrement afin de relâcher le cran de sécurité. Tourner les deux poignées dans le sens anti-horaire *(relâcher la vanne à gauche, relâcher le cran de sécurité à droite)*. Les deux poignées reviennent automatiquement au point mort après avoir.

Maintenance

Les interventions de maintenance et les réparations doivent exclusivement être effectuées par du personnel qualifié.
Chaque jour: Vérifier la traverse de levage et les appuis afin de déceler toute anomalie, et rectifier le positionnement des appuis.
Chaque mois: Lubrifier toutes les pièces mobiles à l'huile.
Vérification du niveau d'huile et remplissage: Lever à la hauteur maximale sans charge et ôter l'obturateur de l'orifice de remplissage *(14)*. Ajouter de l'huile jusqu'à ce que le niveau atteigne l'orifice.
Quantité d'huile: 0,6 l.
Toute huile hydraulique de bonne qualité, de viscosité ISO VG 15 peut être utilisée.
Ne jamais utiliser de liquide de freins.

Inspection de sécurité

Les pièces indiquées ci-après doivent être vérifiées par un expert conformément aux réglementations nationales, toutefois au moins une fois par an: **appuis et bras** de soutien *(sécurité contre les risques d'accident)*, usure anormale et dommages, soudures et système hydraulique *(fuites)*. En outre, assurez-vous, pour des raisons de sécurité, que les étiquettes sont lisibles.

Pannes possibles et moyens de les résoudre

1. La traverse de levage ne peut pas atteindre la hauteur maximale: Remplir le réservoir d'huile. Voir *"Maintenance"*.
2. La traverse de levage ne peut pas s'élever suffisamment haut: Vérifier que la poignée de déblocage se trouve sur "neutre" et que le mouvement se fait sans entrave. Le déclencheur 6222600 (réglé avec l'écrou 0262700) et le bras du déclencheur 6222702 (réglé avec deux contre-écrous 0201600 sur l'axe du déclencheur de la pompe) ne doivent pas être trop serrés pour permettre à la soupape du déclencheur de se fermer de manière étanche.
3. La traverse de levage ne peut pas descendre jusqu' à la position minimale: Vérifier qu'il n'y a pas d'anomalie; lubrifier les pièces mécaniques.
4. La traverse de levage continue de descendre après relâchement de la poignée de déblocage. Purger le vérin hydraulique à l'aide de la vis *(10)*.
   Avertissement: La traverse de levage ne doit pas être en charge.

Pièces de rechange

Remplacez les pièces usées ou défectueuses par des pièces de rechange d'origine. Il est possible que les pièces principales ne soient plus disponibles si le produit n'est plus fabriqué.

Destruction

Vider l'huile et l'éliminer en respectant la législation.

(SE) SD20L / SD26L

VARNINGAR - SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1. Saxdomkraften får endast användas på liftar som har godkänts för montering av hjälpdomkraft. Observera att alla liftar inte är godkända, samt att saxdomkraftens kapacitet inte får överskrida 2/3 av liftens kapacitet.
2. Domkraften monteras med passande upphängningsanordningar på vågräta, parallella skenor som klarar tyngden och säkras mot nedfall och urspårning. Se fig. 1-19.
3. Domkraften får endast användas av utbildad personal som har läst och förstått denna manual.
4. Kontrollera innan varje lyft att domkraftens upphängning är korrekt placerad på lift- eller dike-skanten.
5. Domkraften är uteslutande avsedd för lyft. Du får inte flytta eller transportera lasten med hjälp av domkraften.
6. Sänk alltid domkraften till närmaste säkerhetsstopp - eller använd stödbockar som stöd - innan du arbetar under lasten.
7. Undvik överbelastning. Överbelastning kan göra så att domkraften skadas eller sviktar, Var också uppmärksam på last som kommer utifrån.
8. Lyft endast på de lyftpunkter som biltillverkaren rekommenderar. Se under hela lyftet till att sadlarna inte kan glida.
9. Om hela bilen ska lyftas med hjälp av två saxdomkrafter ska de placeras minst 0,85 m från varandra och ingen last som är tyngre än lyftens kapacitet får lyftas.
10. Placera alltid lasten centralt.
    Lyft på endast en lyftpunkt får bara ske mitt på domkraften. Ytter- och mellanarmarna kan på det sättet användas samtidigt.
11. Fordonet ska kunna rulla fritt under lyft och sänkning (handbromsen ej ilagd och växelspaken i friläge).
12. Ingen får uppehålla sig i, på, eller under en last som lyfts eller endast stöds av en domkraft.
13. Operatören ska vara säker på att användning kan ske utan fara för honom själv och andra.
14. Domkraften - under överstrycksventilen - får inte ändras.
15. Underlåtelse att följa dessa varningar kan medföra skador på personer eller material genom att domkraften skadas eller sviktar och lasten ramlar ned.

Montering

Se avsnittet ”Montering av upphängningsanordningar” på föregående sida.

Användning

Lyftning: Pumpa med pumphandtaget. Sänk till närmaste säkerhetsstopp genom att vrida vänstra handtaget moturs.

Sänkning: Pumpa upp lite för att möjliggöra utlösning av säkerhetsstoppet. Vrid de båda plasthandtagen motsols (det vänstra handtaget för utlösarventilen och det högra handtaget för att utlösa säkerhetsstoppet). Båda handtagen går tillbaka till det neutrala läget när de släpps.

Underhåll

Underhåll och reparation ska utföras av kvalificerad personal.
Dagligen: Kontrollera domkraft och upphängningsanordning efter skador, samt upphängningsanordningens placering.
Varje månad: Smörj alla rörliga delar med olja. Töm vattenavskiljaren och fyll smörjapparaten.
Oljepåfyllning och kontroll: Lyft till maxhöjd utan last och montera av oljetankens påfyllningspropp *(14)* Korrekt oljenivå är upp till hålet.
Oljemängd: 0,6 l.
Använd en bra hydraulolja med viskositeten ISO VG 15.
Använd aldrig bromsvätska.

Säkerhetsunderhåll

Enligt nationella bestämmelser - dock minst en gång om året - ska följande kontrolleras av en sakkunnig: Upphängningsanordningar och upphängningsarmar för nedfallsrisk, onormalt slitage och skador, och läckage i svetsningar och hydrauliksystem. Dessutom ska alla säkerhetsetiketter vara läsliga.

Felsökning

1. Domkraften kan inte lyftas i topp: Olja saknas. (se under ”Underhåll”.)
2. Domkraften lyfter inte nog: Kontrollera att utlösaren står i neutralt läge och kan röra sig fritt. Såväl utlösare 6222600 (justeras med mutter 0262700) som utlösararm 6222702 (justeras med kontramutter 2 x 0201600 på pumpens utlösarspindel) ska vara lösa, så att utlösarventilen obehindrat kan sluta helt tätt.
3. Domkraften går inte helt ned i botten: Titta efter skador, smörj rörliga delar.
4. Domkraften fortsätter att sänkas när utlösaren är släppt: Lufta hydraulikcylindern vid skruven *(10)*.
   VARNING: Domkraften får inte vara lastad!

Reservdelar

Använd endast originalreservdelar. Alla huvuddelar kanske inte kan levereras efter att de tagits ur produktion.

Kassering

Oljan tappas ut och forslas bort enligt gällande lagar.

(FI) SD20L / SD26L

VAROITUKSET JA TURVAOHJEET

1. Kevenninnostimen saa asentaa ainoastaan nostimiin, joiden valmistaja on hyväksynyt ne kevenninnostimen asennukseen. Keventimen nimelliskapasiteetti saa olla enintään 2/3 ajoneuvono-stimen kapasiteetista.
2. Asenna kevenninnostin asianmukaisten tuki-varsien avulla vaakasuorille, samansuuntaisille ja tukeville kiskoille ja varmista ennen käyttöä ettei nostin pääse putoamaan. Katso fig. 1-19.
3. Kevenninnostinta saa käyttää ainoastaan tehtävään koulutettu henkilö joka on tutustunut tähän käyttöohjeeseen.
4. Ennen jokaista nostoa tarkista, että tukivarret on sijoitettu oikein nostimen kiskoille tai huoltokuiluun.
5. Laite on tarkoitettu ainoastaan nostamiseen. Ajoneuvon siirtäminen tai kuljettaminen kevenninnostimen avulla on ehdottomasti kielletty.
6. Laske kevenninnostin aina seuraavan turvalukituksen kohdalle tai käytä akselipukkeja ennen ajoneuvon päällä, sisällä tai alla työskentelyä.
7. Vältä ylikuormitusta. Ylikuormitus voi aiheuttaa vaurioita tai nostimen vajaatoimintaa.
8. Nosta ainoastaan ajoneuvon valmistajan määrittämistä kohdista. Varmista noston aikana etteivät kannattimet pääse luistamaan.
9. Käytettäessä kahta kevenninnostinta koko ajoneuvon nostamiseen, tulee keventimet sijoittaa vähintään 0,85m etäisyydelle toisistaan. Älä koskaan ylitä ajoneuvonostimen kapasiteettia.
10. Kuorman painopiste on aina sijoitettava keskelle. Nostettaessa vain yhdellä satulalla, tulee se sijoittaa nostimen keskelle. Lisäksi kahta jatkovartta tulee käyttää vain samanaikaisesti.
11. Ajoneuvon on päästävä vierimään vapaasti noston ja laskun aikana (jarrut ja vaihde vapaalla).
12. Ajoneuvon sisällä, päällä tai alla ei tule olla ketään kun sitä nostetaan, tai sen ollessa tuettu pelkästään kevenninnostimen varassa.
13. Käyttäjän on toimittava siten että kevenninnostinta käytettäessä ei aiheudu vaaraa käyttäjälle eikä sivullisille.
14. Kevenninnostimen valmistajan säätämän ylipaineventtiilin asetuksia ei tule muuttaa.
15. Näiden turvaohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa kuorman vaurioitumiseen, tai kevenninnostimen vioittumiseen josta voi olla seurauksena henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

Kokoaminen

Katso fig. 1-19 edellisiltä sivuilta.

Käyttö

Nostaminen: Pumppaa kahvalla. Ala lähimmälle turvapysähdyksen kääntämällä vasenta kahvaa vastapäivään

Laskeminen

Nosta hiukan vapauttaaksesi suojarajoittimen. Käännä molempia kahvoja vastapäivään.
(Päästöventtiili vasemmalla, suojarajoittimen vapautin oikealla). Molemmat kahvat palaa automaattisesti vapaalle vapautuksen jälkeen.

Huolto

Huollon ja korjaukset saa suorittaa vain valtuutettu henkilö.
Päivittäin: Tarkista kevenninnostin ja tuet ulkoisten vaurioiden varalta. Tarkista myös tukivarsien oikea kiinnitys.
Kuukausittain: Voitele öljyllä kaikki liikkuvat osat.
Öljyn lisäys ja tarkistus: Nosta maksimikorkeuteen ilman kuormaa ja irrota täyttötulppa *(14)*. Öljyä tulee olla täyttöaukkoon asti.
VAROITUS: Laitetta ei saa käyttää ilman täyttötulppaa *(14)* (öljysäiliö on paineistettu).
Öljyn määrä: 0,6 l.
Käytä mitä tahansa hyvälaatuista hydrauliöljyä viskositeetiltaan ISO VG 15
Älä koskaan käytä jarrunestettä!

Turvatarkastus

Asiantuntijan on tarkastettava seuraavat seikat kansallisten turvamääräysten mukaisesti, tai vähintään kerran vuodessa: **Tuet ja tukivarret** (Putoamisen esto), tavallista voimakkaampi kuluminen ja vauriot, hitsaussaumat ja hydrauliikkajärjestelmä vuotojen varalta. Lisäksi hänen on tarkastettava, että turvallisuusmerkinnät ovat luettavissa.

Vikojen määritys ja niiden korjaaminen

1. Nostin ei nosta maksimikorkeudelle: Täytä öljysäiliö. *Katso kohta "Huolto*"
2. Kevenninnostin ei nosta tarpeeksi: Tarkista että laskukytkin on asennossa "Neutral" ja että se pääsee liikkumaan vapaasti. Sekä päästimen 6222600 (säädetään mutterilla 0262700) että päästimen varren 6222702 (säädetään vastamuttereilla 2 x 0201600 pumpun päästimen karassa) tulee olla löysättyinä, jotta päästinventtiili pääsee sulkeutumaan tiukasti.
3. Kevennin ei laske minimikorkeudelle: Tarkasta vaurioiden varalta. Voitele liikkuvat osat.
4. Nostin laskee yhä, vaikka laskukytkimestä on päästetty irti: Ilmaa hydraulisylinteri ilmausruuvin *(10)* avulla.
   Varoitus: Nostinta ei saa kuormittaa!

Varaosat

Korvaa kuluneet tai rikkoutuneet osat nostimen valmistajan toimittamilla alkuperäisosilla. Kaikkien osien toimitusta ei voida taata sen jälkeen, kun malli on poistettu tuotannosta.

Hävittäminen

Tyhjennä öljy ja hävitä se paikallisten määräysten mukaan.

(NL) SD20L / SD26L

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. De brugkrik kan alleen worden gemonteerd op hefbruggen waarvoor de fabrikant goedkeuring heeft verleend.Let op: Niet alle hefbruggen zijn geschikt voor deze brugkrik! De capaciteit van de krik mag max. 2/3 zijn van de hefbrug capaciteit.
2. Plaats de brugkrik met de geschikte draagarmen op stevige, horizontale rails en zorg ervoor dat de krik niet kan vallen. Zie fig. 1-19.
3. De hefarm is geconstrueerd om uitsluitend te worden bediend door opgeleid personeel, dat deze handleiding heeft gelezen en begrepen.
4. Controleer voor het liften dat de draagarmen van de krik perfect op de rand van de brug of de put zijn geplaatst.
5. De krik is slechts een heftoestel. Verplaats de wagen met de krik.
6. Gebruik assteunen alvorens aan het voertuig te werken.
7. De krik niet overbelasten. Dit kan schade of slecht functioneren van de krik tot gevolg hebben. Let ook op extra belasting (bijv. geladen voertuig).
8. De last enkel opheffen op de draagpunten, voorgeschreven door de fabrikant.
   Zorg ervoor dat de zadels niet kunnen wegglijden gedurende het heffen.
9. Als het complete voertuig d.m.v. 2 krikken wordt opgeheven, dan moeten de krikken op minimaal 0,85m van elkaar worden geplaatst en er mag geen zwaardere last worden geheven dan die overeenkomt met de capaciteit van de hefbrug.
10. Centreer voortdurend de last. Plaats het zadel in het midden van de krik, wanneer met slechts 1 zadel heft. De uitschuifbare hefarmen mogen alleen gelijktijdig worden gebruikt.
11. Het voertuig moet vrij kunnen draaien tijdens optillen en zakken (zonder remmen en in neutrale positie).
12. Niemand mag zich in, op of onder de last bevinden als deze wordt opgetild, of enkel ondersteund wordt door een krik.
13. De persoon die de krik bedient, moet er op toe-zien dat de krik kan werken zonder enig gevaar voor zichzelf en derden.
14. Het overdrukventiel, dat vooraf ingesteld en verzegeld is door de fabrikant, mag niet worden ontregeld.
15. Het negeren van de hierboven vermelde voor-zorgsmaatregelen kan leiden tot het verliezen van de last, beschadiging van de krik en/of verwonding van de gebruiker.

Montage

Zie fig. 1-19.

Gebruiksaanwijzing

Heffen: Pomp met het handvat. Lagere naar de dichtstbijzijnde halte veiligheid door het draaien van links handvat tegen de klok

Dalen: Laat de krik een beetje omhoog gaan, om de veiligheidsstop uit te schakelen. Draai beide hendels de wijzers van de klok in *(links de terugloop van de pomp, rechts de deblokkering van veiligheidsstop)*. Beide hendels gaan automatisch terug naar de neutrale na het loslaten.

Onderhoud

Onderhoud en reparatiewerkzaamheden moeten altijd worden uitgevoerd door opgeleid personeel.
Dagelijks: Controleer de krik op schade + correcte positie van de draagarmen.
Maandelijks: Olie de mechanische delen.
Bijvullen van olie en controle: Hef tot de max. hoogte en verwijder de vulplug *(pos. 14).* Correct oliepeil is tot juist onder het gat van de vulplug.
Hoeveelheid olie: 0,6 l.
Elke goede hydraulische olie met viscositeit ISO VG 15 mag worden gebruikt.
Nooit remolie gebruiken.

Veiligheidsinspectie

In overeenstemming met de nationale regelgeving, momenteel minimaal een keer per jaar, moeten de volgende onderdelen door een deskundige worden gecontroleerd: Steunen en steunarmen *(bescherming tegen neerstorten)*, abnormale slijtage en beschadigingen, lassen en het hydraulische systeem op lekkage. Bovendien moet worden gecontroleerd of stickers met betrekking tot veiligheid goed leesbaar zijn.

Mogelijke storingen verhelpen

1. De krik heft niet tot de maximale hoogte: vul het oliereservoir. Zie *“onderhoud”.*
2. De krik kan niet voldoende heffen: controleer of de terugloophendel in “neutraal” staat. Zowel trigger 6222600 (afgesteld met moer 0262700) en triggerarm 6222702 (afgesteld met contramoeren 2 x 0201600 op de triggerspil van de pomp) moeten los zitten zodat de relaisbuis perfect afsluit.
3. De krik daalt niet tot de minimale hoogte: controleer op beschadiging; smeer alle mechanische onder-delen.
4. De krik blijft zakken nadat de terugloophendel is losgelaten: Ontlucht de hydraulische cilinder met de schroef *(pos. 10)*.
   Waarschuwing: *de krik mag niet geladen zijn tijdens de ontluchting.*

Reserveonderdelen

Vervang versleten of kapotte onderdelen alleen door originele onderdelen geleverd door de fabrikant van het hefwerktuig. Mogelijk zijn niet alle belangrijke onderdelen beschikbaar als een model uit productie is genomen.

Vernietiging

Wanneer de krik na vele jaren gebruik is versleten en moet worden vernietigd, dient de de olie te worden verwijderd en op legale wijze te worden verwerkt.

(ES) SD20L / SD26L

ADVERTENCIA & INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. Los gatos de tijera deben ser montados únicamente sobre plataformas elevadoras certificadas por su fabricante para la colocación de gatos de tijera. Tenga en cuenta que no todas las plataformas elevadoras son certificadas. La capacidad nominal del gato de tijera no debe ser superior a 2/3 de la capacidad de la plataforma elevadora.
2. Monte el gato de tijera con los brazos de soporte adecuados sobre raíles sólidos horizontales y paralelos y, antes de utilizarla, asegúrela para evitar su caída. Vea fig. 1-19.
3. El gato de tijera debe ser manejado únicamente por personal entrenado, que haya leído y comprendido este manual.
4. Antes de cada elevación, compruebe que los brazos de soporte están correctamente situados sobre el raíl de la plataforma elevadora o borde del foso.
5. Este es un dispositivo exclusivamente de elevación. No utilice el gato para mover o transportar vehículos.
6. Haga descender siempre el gato hasta el tope de seguridad más cercano, o utilice soportes de apoyo antes de trabajar en el vehículo.
7. No sobrecargue el gato, ya que de lo contrario pueden producirse daños o averías en el mismo. Asimismo, preste atención a las cargas adicionales que se monten al vehículo.
8. Eleve el vehículo únicamente en los puntos especificados por el fabricante del automóvil. Durante la elevación, preste atención a que los soportes no resbalen.
9. Cuando se eleve un vehículo totalmente mediante dos gatos de tijera, éstos deben estar situadas como mínimo a 0,85 m de distancia entre sí y no deben levantar cargas más pesadas que la capacidad del elevador.
10. El centro de gravedad de la carga siempre debe estar situado en el centro. Cuando la elevación se realiza mediante un solo punto, éste debe estar situado siempre en el centro del gato. Asimismo, los dos brazos de extensión sólo se deben utilizar simultáneamente.
11. El vehículo debe poder moverse libremente durante la elevación y el descenso (sin frenos y en neutro).
12. Cuando el vehículo sea elevado o soportado únicamente por el gato nadie debe permanecer dentro o debajo del mismo.
13. El operario debe observar que el gato pueda ser manejado sin peligro para él mismo ni para otras personas.
14. El gato y la válvula de seguridad regulada y sellada por el fabricante no se deben modificar.
15. Si no se respetan estas advertencias, puede producirse la caida de la carga, daños en el gato y/o fallos que tengan como resultado daños personales o materiales.

Montaje

Vea fig. 1-19 en las páginas anteriores.

Instrucciones de uso

Elevamiento: Bombear utilizando la palanca. Desciender un poco el gato hasta la posición de enganche de seguridad mas cercana, girando el asa izquierda en el sentido contrario de las agujas del reloj.
Descenso: Eleve un poco hasta lograr desenganchar la parada de seguridad. Girar ambas asas en el sentido contrario de las agujas del reloj *(El asa izquierda acciona la válvula de descenso, el asa derecha posibilita el enganche y desenganche de seguridad)*. Ambas asas vuelven a su posición neutral después de soltarlas.

Mantenimiento

Tanto el mantenimiento como la reparaciones siempre deben ser realizados por personal cualificado.
Diariamente: Compruebe que el gato y los soportes de apoyo no presentan daños, así como la correcta colocación de éstos últimos.
Mensualmente: Lubrique con aceite todas las partes móviles.
Rellenado y comprobación del aceite: Eleve el gato sin carga hasta la altura máxima y quite el tapón de rellenado *(14)*. El nivel de aceite es correcto, cuando éste llega hasta el borde del orificio de llenado.
Cantidad de aceite: 0,6 l.
Se puede utilizar cualquier aceite hidráulico de buena calidad con una viscosidad ISO VG 15. **Nunca utilice líquido de frenos.**

Inspección de seguridad

De acuerdo con las regulaciones nacionales, y al menos una vez al año, un experto debe revisar:
Los apoyos y brazos de apoyo *(respecto a seguridad contra caídas)*, el desgaste y los daños anómalos, las soldaduras y el sistema hidráulico en busca de fugas. Asimismo, deberá asegurarse de que las etiquetas de seguridad sean legibles.

Posibles fallos y cómo solucionarlos

1. El gato no puede elevarse hasta su máxima altura: Rellene el depósito de aceite. Ver *"Mantenimiento"*.
2. La elevación del gato es insuficiente: Compruebe que el asa de descenso esté en su pocisión "neutra" y que puede moverse libremente. Tanto el activador 6222600 (ajustado con la tuerca 0262700), como el brazo del activador 6222702 (ajustado con las 2 contratuercas 0201600 en el husillo del activador de la bomba), deben estar sueltos para permitir que la válvula activadora se cierre herméticamente.
3. El gato no puede descender hasta la posición mínima: Compruebe que no hayan daños. Lubrique las partes móviles.
4. El gato continúa bajando después de soltar el asa de descenso. Elimine el aire en el cilindro hidráulico purgándolo mediante el tornillo *(10)*.
   Advertencia: El gato no debe estar cargado.

Piezas de recambio

Reemplace los componentes defectuosos o dañados únicamente con piezas de recambio originales. No se podrán suministrar todos los componentes principales cuando se deje de fabricar un modelo.

Eliminación

El aceite debe ser vaciado y eliminado según las normativas legales.

(IT) SD20L / SD26L

AVVERTENZE - NORME DI SICUREZZA

1. Il montaggio del martinetto a pantografo è consentito esclusivamente su sollevatori omologati per l'applicazione di martinetti ausiliari.
   Nota - Non tutti i sollevatori sono omologati in tal senso. Inoltre, la portata del martinetto a pantografo non deve superare i 2/3 della portata del sollevatore.
2. Il martinetto deve essere montato con apposite sospensioni su guide orizzontali e parallele, di portata adeguata. Inoltre è necessario prevenire la caduta e lo sfilamento del martinetto. *Vedere fig. 1-19.*
3. Il martinetto a pantografo deve essere utilizzato esclusivamente da personale addestrato nel rispetto delle indicazioni contenute nel presente manuale.
4. Prima di ogni operazione di sollevamento, accertarsi che le sospensioni del martinetto siano posizionate correttamente sul sollevatore o sul bordo della fossa.
5. Il martinetto è progettato esclusivamente per il sollevamento di veicoli, non per il loro trasferimento.
6. Abbassare sempre il martinetto al fermo di sicurezza più vicino – oppure utilizzare cavalletti di supporto omologati - prima di lavorare sotto il veicolo.
7. Non superare la portata consentita. Il sovraccarico può provocare danni o anomalie al martinetto. Tenere conto inoltre di carichi applicati dall'esterno.
8. Utilizzare esclusivamente i punti di sollevamento previsti dal produttore del veicolo, centrando lo stesso sulle selle di sollevamento. Durante l'intera operazione di sollevamento, accertarsi che il carico non possa muoversi.
9. Dovendo sollevare un veicolo con due martinetti a pantografo, mantenere fra di essi una distanza minima di 0,85 m. Non sollevare carichi superiori alla capacità del sollevatore.
10. Centrare sempre il carico. Utilizzando un unico punto di sollevamento, il carico deve trovarsi al centro del martinetto. I bracci di prolunga devono essere soggetti a un carico simmetrico a entrambi i lati.
11. Durante le fasi di sollevamento e di abbassamento, il veicolo deve poter scorrere liberamente (senza freni e in folle).
12. È vietata la presenza di persone all'interno, sopra o sotto un veicolo sollevato o sostenuto da un martinetto.
13. L'operatore deve accertarsi che l'uso possa avvenire nel rispetto della sicurezza propria e degli altri. Durante l'uso, l'operatore deve avere il controllo visivo di martinetto a pantografo e veicolo.
14. È vietato apportare modifiche al martinetto, compresa la valvola di sovrappressione.
15. Il mancato rispetto di queste avvertenze può provocare la caduta del carico oppure anomalie al martinetto, con conseguenti danni a persone e cose.

Montaggio

Vedere fig. 1-19 nelle prime pagine.

Uso

Sollevamento: Pompa con la maniglia. Abbassare la sosta di sicurezza più vicina girando la maniglia a sinistra senso antiorario

Abbassamento: Sollevare leggermente agendo sull'impugnatura di pompaggio in modo da disinnestare il fermo di sicurezza. Ruotare le due leve di plastica in senso antiorario (leva sinistra per la valvola di disinnesto e leva destra per il disinnesto del fermo di sicurezza). Entrambe le maniglie ritornano automaticamente in folle dopo il rilascio.

Manutenzione

Manutenzione e riparazioni sono riservate a personale qualificato.
Una volta al giorno: Controllare che martinetto a pantografo e sospensioni non presentino danni. Verificare inoltre che le sospensioni siano posizionate sul sollevatore in modo sicuro.
Una volta al mese: Lubrificare tutte le parti mobili con un velo d'olio.
Rabbocco dell'olio: Portare l'attrezzatura all'altezza massima **senza carico** e rimuovere il tappo di rabbocco *(14)* del serbatoio dell'olio (il tappo inferiore!). Il livello è corretto quando l'olio raggiunge il bordo inferiore del foro.
Quantità d'olio: **0,6 l.**
Si può utilizzare un buon olio idraulico con viscosità ISO VG 15 di qualsiasi marca.
NON UTILIZZARE MAI LIQUIDO PER FRENI!

Revisioni di sicurezza

Nel rispetto delle norme nazionali vigenti – e comunque almeno una volta all'anno – rivolgersi a un tecnico autorizzato per la revisione di sospensioni e bracci di prolunga. Il tecnico dovrà accertare l'assenza di pericolo di caduta, usura anomala, danni all'attrezzatura e perdite dall'impianto idraulico. Inoltre, è necessario controllare l'integrità e la perfetta leggibilità di tutte le etichette di sicurezza.

Ricerca dei guasti

1. Il martinetto non raggiunge l'altezza massima: Manca olio (*vedere la sezione "Manutenzione*").
2. La portata del martinetto è insufficiente: Controllare che il disinnesto sia in posizione neutra e libero di muoversi. Sia il disinnesto 6222600 (regolabile con il dado 0262700) che il braccio di disinnesto 6222702 (regolabile con i controdadi 2 x 0201600 sull'albero di disinnesto della pompa) non devono presentare una particolare resistenza, in modo che la valvola di disinnesto possa chiudere a tenuta senza difficoltà.
3. Il martinetto non si abbassa a fondo: Verificare che non vi siano danni o corpi estranei sul fondo del pantografo, quindi lubrificare le parti mobili.
4. Il martinetto continua ad abbassarsi al rilascio del disinnesto: Sfiatare il cilindro idraulico agendo sulla vite *(10)*. **Avvertenza:** *Il martinetto deve essere senza carico!*

Ricambi

Utilizzare ricambi originali per sostituire parti usurate o difettose. Il produttore si riserva il diritto di non fornire tutte le parti principali dopo l'uscita di produzione del modello.

Rottamazione

Scaricare l'olio e smaltirlo in conformità alle norme vigenti prima della rottamazione dell'attrezzatura.

(RU) SD20L / SD26L

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ −ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОМУ ПРИМЕНЕНИЮ

1. Траверсу необходимо устанавливать только на подъемниках, утвержденных производителем подъемника для монтажа траверс − помните, что не все подъемники одобрены для такого применения. Номинальная грузоподъемность траверсы должна составлять макс. 2/3 грузоподъемности транспортного средства.
2. Установите траверсу с адекватными опорными рычагами на горизонтальные, параллельные и сплошные направляющие рельсы и обезопасьте ее от схода, прежде чем приступить к использованию. См. предыдущие страницы, рис. 1 - 19.
3. Изучите и усвойте все инструкции перед установкой, эксплуатацией, обслуживанием или обслуживанием этого оборудования, и неукоснительно выполняйте их.
4. Перед каждым подъемом проверяйте, чтобы опорные рычаги были правильно размещены на рельсе подъемника или краю канавы/ямы.
5. Устройство предназначено только для подъема. Не используйте траверсу для перемещения или транспортировки транспортного средства.
6. Прежде чем приступить к работам на транспортном средстве, обязательно немедленно опустите траверсу до ближайшего предохранительного упора − или используйте для поддержки осевые опоры.
7. Не допускайте перегрузки, например, вследствие внезапной внешней нагрузки. Перегрузка может привести к повреждению или выходу домкрата из строя.
8. Поднимайте только за точки, указанные производителем транспортного средства. Во время подъема будьте внимательны, чтобы седла не скользили.
9. При подъеме транспортного средства целиком с помощью 2 траверс установите их не менее чем в 0,85 м друг от друга.
10. Центр тяжести нагрузки необходимо обязательно центрировать. При подъеме с помощью только одной седловой опоры она должно находиться в центре траверсы. Кроме того, 2 надставки должны использоваться только одновременно.
11. Транспортное средство должно иметь возможность свободно перемещаться во время подъема и опускания (без включения тормозов и при нейтральном положении коробки передач).
12. В транспортном средстве или под ним не должно быть людей при его подъеме или когда оно поддерживается одной только траверсой.
13. Оператор должен проследить, чтобы при использовании траверсы она не стала источником опасности как для самого оператора, так и для окружающих.
14. В конструкцию траверсы и предохранительного клапана нельзя вносить изменения.
15. Несоблюдение этих предупреждений может привести к падению нагрузки, повреждению домкрата и/ или аварии с последствиями в виде травм или материального ущерба.

Сборка

См. предыдущие страницы, рис. 1 - 19.

Использование

Подъем: Работайте насосом с помощью рукоятки. Опустите до ближайшего предохранительного упора, поворачивая левую ручку против часовой стрелки.
Опускание: Немного приподнимите, чтобы отпустить предохранительный упор. Поверните обе ручки против часовой стрелки. (клапан сброса давления слева, отпускание предохранительного упора справа). Обе ручки автоматически возвращаются в нейтральное положение после отпускания.

Техническое обслуживание

Техническое обслуживание и ремонт разрешается выполнять только квалифицированному персоналу.
Ежедневно: Проверьте траверсу и опорные стойки на предмет повреждений - и правильности размещения опор.
Ежемесячно: Смажьте все подвижные части маслом.
Долив и проверка масла: Произведите подъем до максимальной высоты без нагрузки и удалите пробку (14). Правильный уровень масла - до отверстия.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не работайте со снятой масляной пробкой (масляный бак будет находиться под давлением).
Количество масла: 0, 6 л.
Можно использовать любое качественное гидравлическое масло с вязкостью ISO VG 15.
Не допускается использование тормозной жидкости!

Проверка обеспечения безопасности

В соответствии с национальными правилами - но не реже раза в год - квалифицированной проверке подлежат следующие части/позиции: Опорные стойки и опорные рычаги (защита от срыва/обрушения), аномальный износ и повреждения, сварные соединения и гидравлическая система на предмет протечек. Кроме того, следует убедиться в разборчивости всех предупреждающих табличек.

Возможные неисправности и способы их устранения

1. Траверса не поднимает до максимальной высоты: Долейте масло в бак. (См. ”Техническое обслуживание”).
2. Траверса не поднимает до достаточной высоты: Проконтролируйте, находится ли ручка выпуска на ”нейтрали”, и может ли она свободно перемещаться. И стойка 6222600 (отрегулированная гайкой 0262700) и рукоятка опускания стойки 6222802 (отрегулированная контргайками 2 x 0201600 на валу направляющего механизма) не должны быть тугими, чтобы позволить клапану сброса закрываться плотно.
3. Траверса не опускается до минимального положения: Проверьте на предмет повреждений; смажьте механические части.
4. Траверса продолжает опускаться после отпускания рукоятки сброса/опускания стойки: Вентилируйте гидравлический цилиндр винтом (10). **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Траверса не должна быть нагружена.

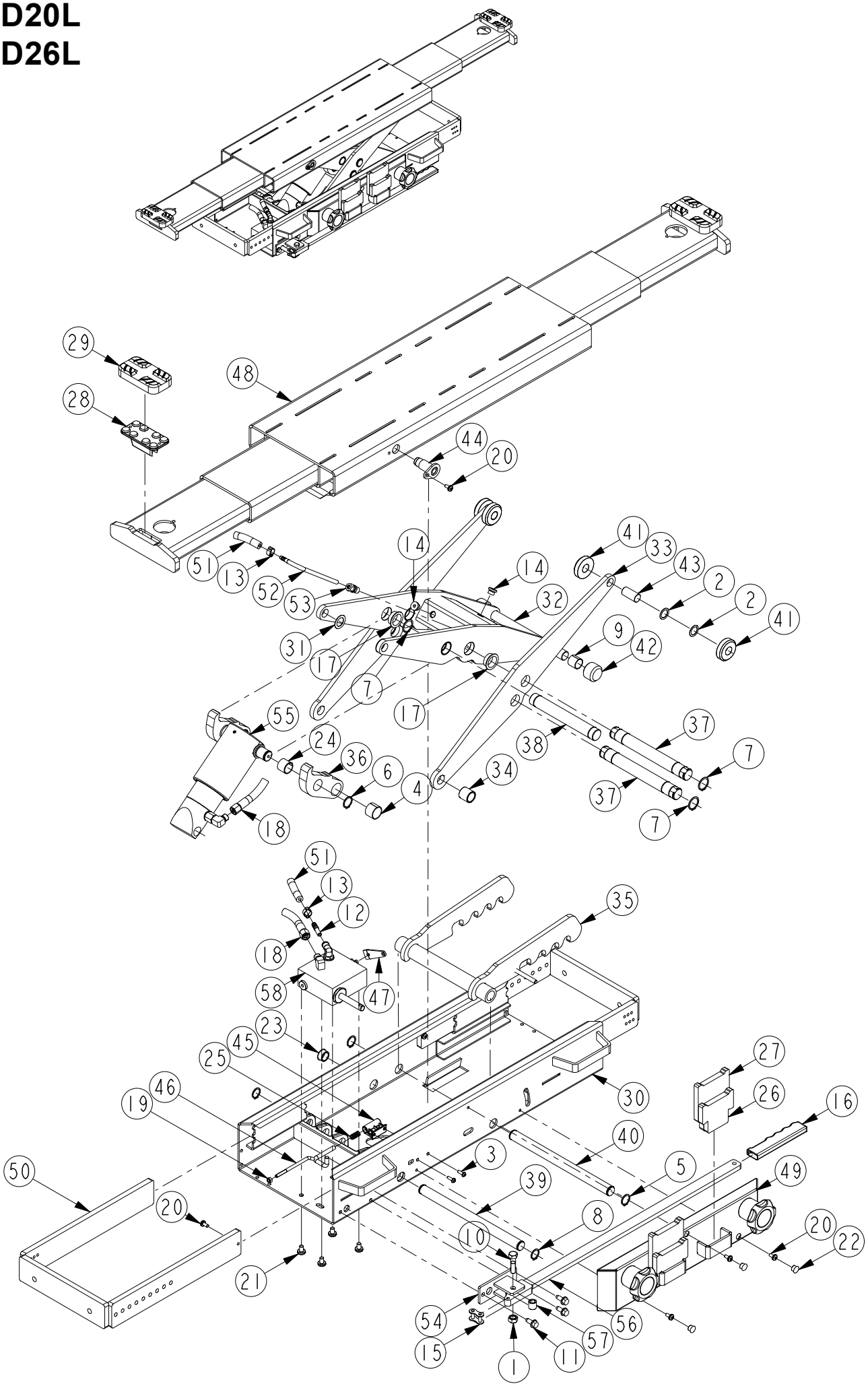
Запасные части

Для замены изношенных или сломанных элементов следует использовать только оригинальные запасные части, поставляемые производителем домкрата. Не все основные детали могут поставляться после прекращения выпуска модели.

Утилизация

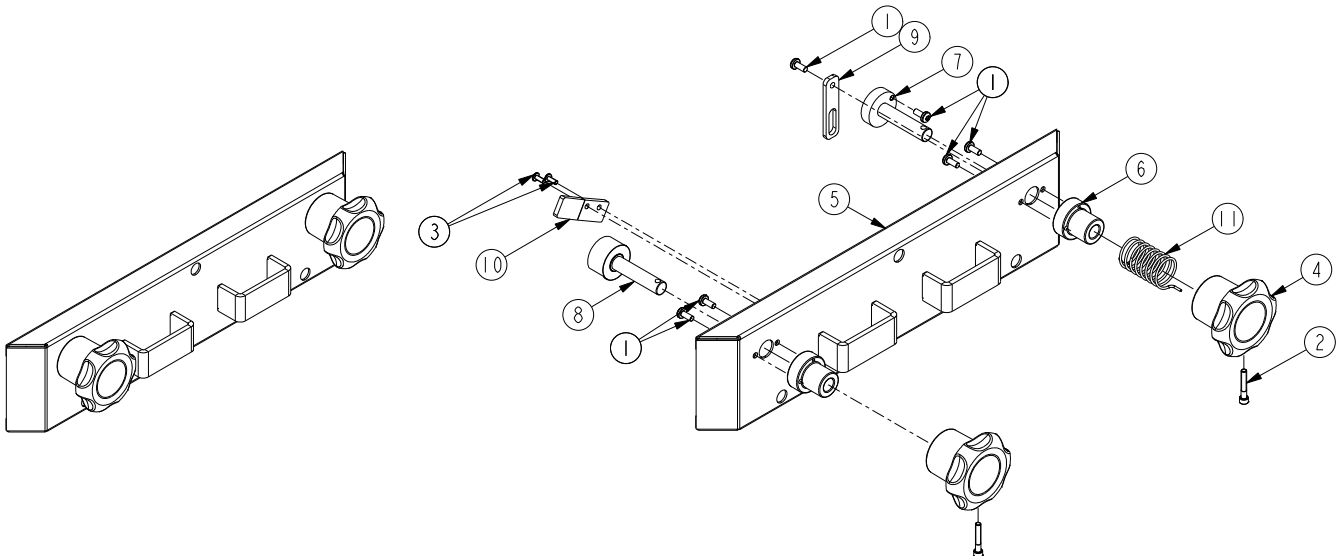
Производите слив и утилизацию масла в соответствии с действующими нормами и правилами.

SD20L
SD26L


29
28
48
44
20
51
13
52
53
14
14
32
31
17
7
41
33
43
2
2
41
9
42
55
24
36
6
4
34
17
38
37
7
37
7
18
51
13
12
18
58
47
35
23
45
25
46
19
30
27
26
16
40
3
5
49
39
50
20
8
10
20
22
21
54
15
1
11
57
56

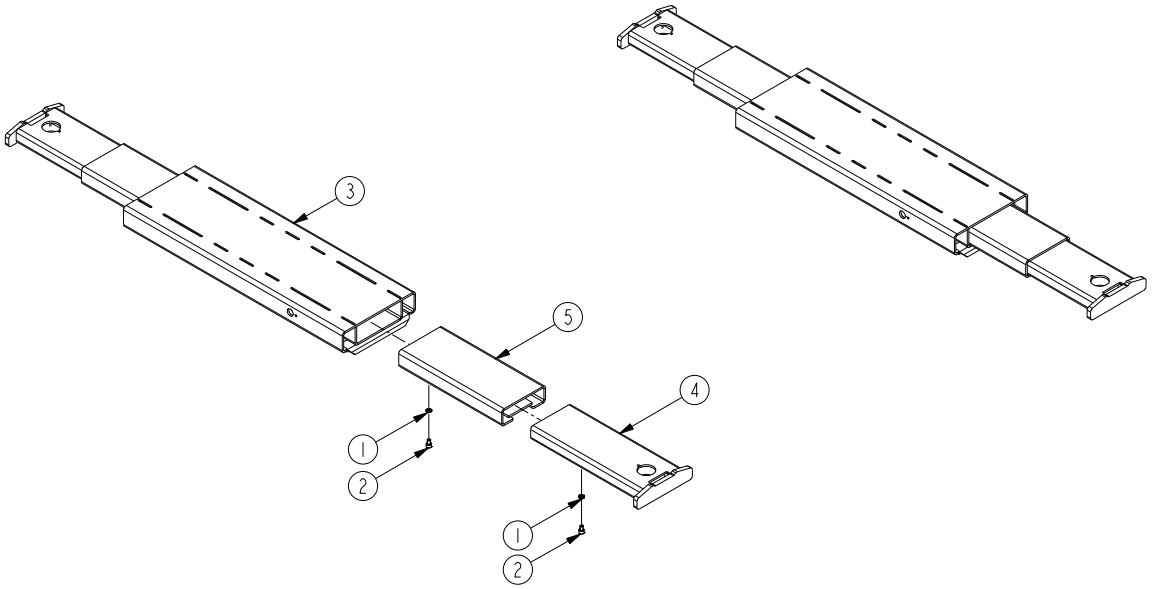
Pos.	SD20L Art. no.	SD26L Art. no.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	62 250 00	62 365 00		Håndhydraulisk saksedonkraft	Hand-hydraulic jacking beam	Handhydraulischer Scherenheber
1	02 003 00	02 003 00	1	Møtrik	Nut	Mutter
2	02 004 28	02 004 28	4	Skive	Disc	Scheibe
3	02 010 07	02 010 07	2	Skrue	Screw	Schraube
4	02 012 16	02 012 16	2	Leje	Bearing	Lager
5	02 012 33	02 012 33	2	Seegerring	Circlip	Seegerring
6	02 205 00	02 205 00	2	Seegerring	Circlip	Seegerring
7	02 206 00	02 206 00	6	Seegerring	Circlip	Seegerring
8	02 222 00	02 222 00	2	Seegerring	Circlip	Seegerring
9	02 256 02	02 256 02	2	Leje	Bearing	Lager
10	02 318 00	02 318 00	1	Skrue	Screw	Schraube
11	02 350 00	02 350 00	3	Skrue	Screw	Schraube
12	02 418 00	02 418 00	1	Slangestuds	Hose union	Schlauchstuz
13	02 421 00	02 421 00	2	Slangeklemme	Hose clamp	Schlauchklemme
14	02 470 00	02 470 00	2	Prop	Plug	Füllpfropfen
15	02 543 00	02 543 00	1	Kædesamleled	Chain Link	Kettenglied
16	02 547 00	02 547 00	1	Plastgreb	PVC handle	Plasthandgriff
17	02 556 00	02 556 00	4	Leje	Bearing	Lager
18	02 558 00	02 558 00	1	Hyraulikslange	Hydraulic hose	Hydraulikschlauch
19	02 627 00	02 627 00	1	Møtrik	Nut	Mutter
20	02 630 00	02 630 00	7	Skrue	Screw	Schraube
21	02 646 00	02 646 00	4	Skrue	Screw	Schraube
22	02 649 00	02 649 00	3	Afdækningsknap	Cover button	Abdeckknopf
23	02 651 00	02 651 00	1	Afdækningsknap	Cover button	Abdeckknopf
24	02 705 00	02 705 00	2	Leje	Bearing	Lager
25	02 754 00	02 754 00	1	Fjeder	Spring	Feder
26	62 022 00	62 022 00	2	Forlænger, 45 mm	Extension, 45 mm	Verlängerung, 45 mm
27	62 023 00	62 023 00	2	Forlænger, 90 mm	Extension, 90 mm	Verlängerung, 90mm
28	62 024 00	62 024 00	2	Sadel	Saddle	Sattel
29	62 172 00	62 172 00	2	Gummisadel	Rubber saddle	Gummisattel
30	62 201 18	62 201 18	1	Bundramme	Bottom frame	Bodenrahmen
31	62 202 07	62 202 07	2	Plastskive	PVC disc	Plastsceibe
32	62 202 10	62 202 10	1	Saksehalvp. m. tank	Scissor half with tank	Scherenhälfte m. Behälter
33	62 203 01	62 203 01	2	Saksearm udv.	Outer scissor arm	Scherenarm, ausw.
34	62 207 04	62 207 04	1	Afstandsbøsning	Distance bushing	Abstandsbuchse
35	62 207 10	62 207 10	1	Sikkerhedsstop	Safety stop	Sicherheitsstopp
36	62 210 00	62 210 00	2	Kurve	Curve	Krümmung
37	62 211 01	62 211 01	2	Aksel	Axle	Achse
38	62 212 00	62 212 00	1	Aksel	Axle	Achse
39	62 213 00	62 213 00	1	Aksel	Axle	Achse
40	62 215 01	62 215 01	1	Aksel	Axle	Achse
41	62 216 00	62 216 00	4	Rulle	Roller	Rollen
42	62 217 01	62 217 01	2	Rulle	Roller	Rollen
43	62 218 00	62 218 00	2	Rulleaksel	Roller axle	Rollenachse
44	62 219 00	62 219 00	2	Lejetap	Axle journal	Lagerzapfen
45	62 225 00	62 225 00	1	Styreklods f. udløser	Guide block f. release	Steuerklotz f. Auslöser
46	62 226 00	62 226 00	1	Udløser	Release	Auslöser
47	62 227 02	62 227 02	1	Udløserarm	Release lever	Auslöserarm
48	62 230 00	62 230 00	1	Topbjælke	Top beam	Traverse
49	62 255 00	62 255 00	1	Betjeningspanel	Control panel	Bedienfeld
50	62 260 00	62 260 00	2	Udtræk	Base support arm	Grundaufhängung
51	90 880 47	90 880 47	1	Sugeslange	Suction hose	Saugschlauch
52	91 204 00	91 204 00	1	Olierør	Oil tube	Ölrohr
53	91 205 00	91 205 00	1	Forskruning	Gland	Verschraubung
54	91 225 00	91 225 00	1	Nikketøjskonsol	Tipping Gear Bracket	Konsole für Kippvorrichtung
55	91 230 00	91 230 00	1	Cylinder, kpl	Cylinder, cpl	Zylinder, kpl
56	91 238 00	91 238 00	1	Pumpehåndtag	Pump lever	Pumphebel
57	91 238 04	91 238 04	1	Lejebøsning	Bearing bush	Lagerbuchse
58	91 250 20	91 250 26	1	Pumpe, kpl	Pump, cpl	Pump, kpl

62 255 00



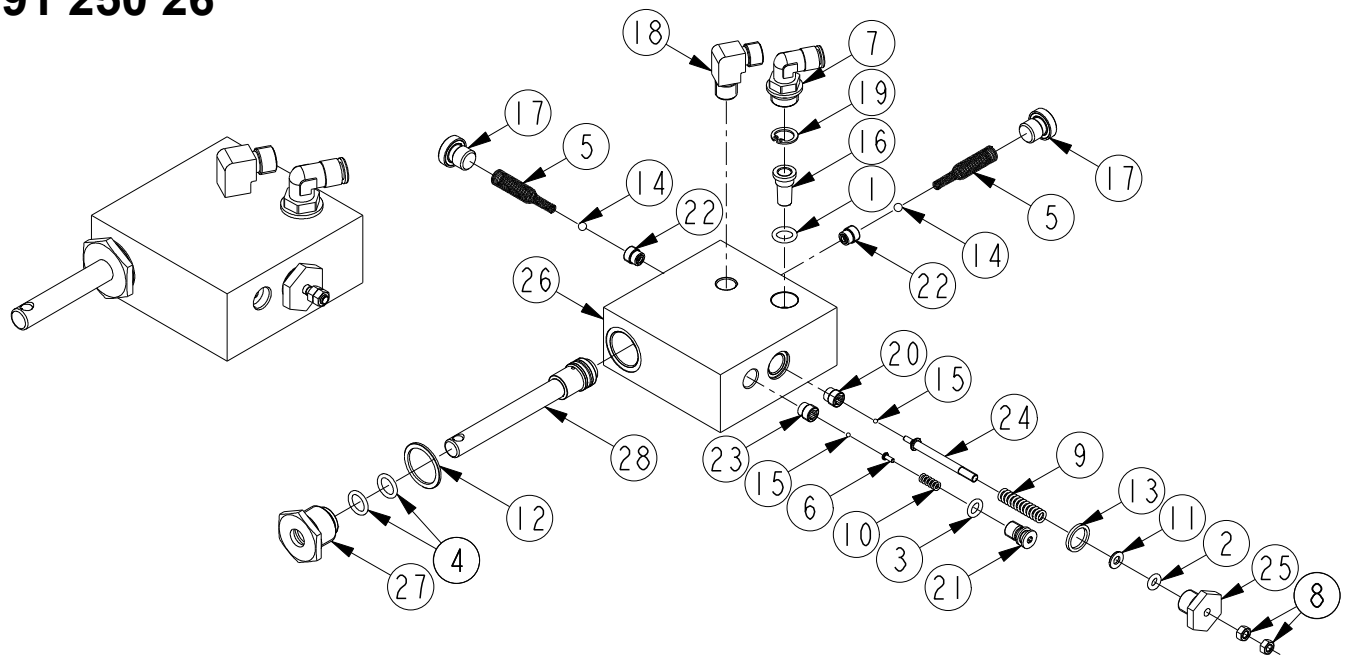
	SD20L	SD26L		DK	GB	DE
Pos.	**Art. No.**	**Art. No.**	**Pcs.**	**Benævnelse**	**Description**	**Bezeichnung**
	62 255 00	62 255 00		Betjeningspanel	Control panel	Bedienfeld
1	02 099 00	02 099 00	6	Skrue	Screw	Schraube
2	02 324 00	02 324 00	2	Skrue	Screw	Schraube
3	02 755 00	02 755 00	2	Skrue	Screw	Schraube
4	62 016 00	62 016 00	2	Udløsergreb	Operating handle	Betätigungsgriff
5	62 221 00	62 221 00	1	Frontpanel	Front panel	Frontfeld
6	62 222 00	62 222 00	2	Flangeleje	Flange bearing	Flanschenlager
7	62 223 00	62 223 00	1	Udløseraksel	Release axle	Auslöserachse
8	62 224 00	62 224 00	1	Udløseraksel	Release axle	Auslöserachse
9	62 229 00	62 229 00	1	Laske	Splice plate	Lasche
10	62 256 00	62 256 00	1	Stop	Stop	Stop
11	90 624 00	90 624 00	1	Fjeder	Spring	Feder

62 230 00



Pos.	SD20L Art. No.	SD26L Art. No.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	62 230 00	62 230 00		Topbjælke	Top beam	Traverse
1	02 102 00	02 102 00	4	Skive	Disc	Scheibe
2	02 308 00	02 308 00	4	Skrue	Screw	Schraube
3	62 204 00	62 204 00	1	Topbjælke	Top beam	Traverse
4	62 205 00	62 205 00	2	Yderarm	Outer arm	Aussenarm
5	62 206 00	62 206 00	2	Mellemarm	Middle arm	Mittelarm

91 250 20
91 250 26



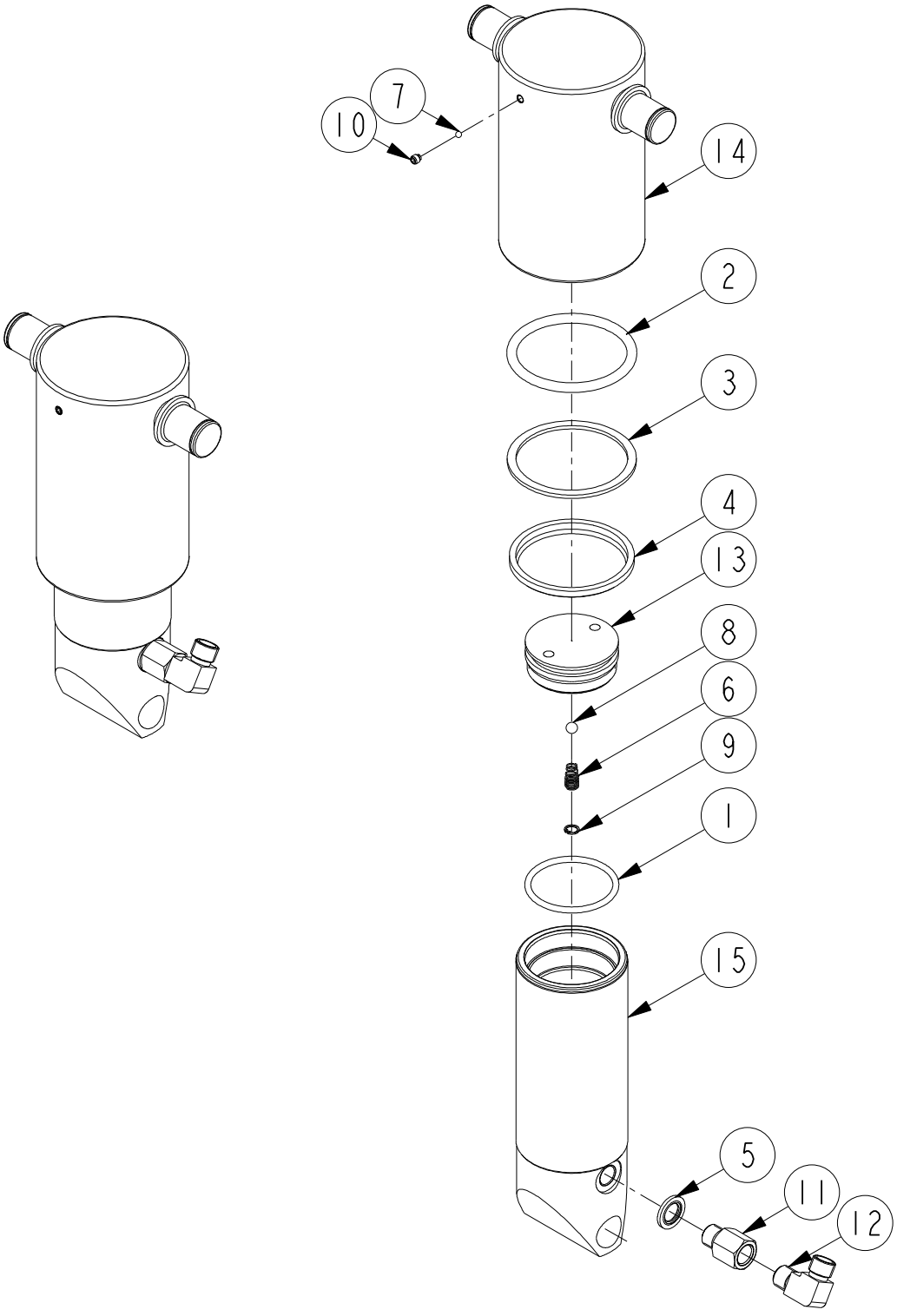
Pos.	SD20L Art. No.	SD26L Art. No.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	91 250 20	91 250 26		Pumpe, komplet	Pump, complete	Pumpe, komplett
*1	01 000 00	01 000 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 039 00	01 039 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 057 00	01 057 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*4	01 096 00	01 096 00	2	O-ring	O-ring	O-ring
5	02 000 13	02 000 13	2	Fjeder	Spring	Feder
6	02 000 22	02 000 22	1	Skrue	Screw	Schraube
7	02 008 64	02 008 64	1	Fitting	Fitting	Fitting
8	02 016 00	02 016 00	2	Møtrik	Nut	Mutter
9	02 054 00	02 054 00	1	Fjeder	Spring	Feder
10	02 078 00	02 078 00	1	Fjeder	Spring	Feder
11	02 108 00	02 108 00	1	Skive	Disc	Scheibe
*12	02 127 01	02 127 01	1	Al skive	Al Disc	Al Scheibe
*13	02 132 01	02 132 01	1	Al skive	Al Disc	Al Scheibe
*14	02 164 00	02 164 00	2	Kugle, Ø5	Ball, Ø5	Kugel, Ø5
*15	02 183 00	02 183 00	2	Kugle, Ø2,5	Ball, Ø2,5	Kugel, Ø2,5
*16	02 511 00	02 511 00	1	Filter	Filter	Filter
17	02 584 00	02 584 00	2	Prop	Plug	Pfropfen
18	02 820 00	02 820 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
19	02 931 00	02 931 00	1	Seegerring	Circlip	Seegerring
*20	90 667 00	90 667 00	1	Ventilindsats 1/8”, Ø2	Valve cartridge 1/8”, Ø2	Ventileinsatz 1/8” Ø2
21	90 674 00	90 674 00	1	Justerskrue	Adjusting screw	Justierschraube
*22	90 695 00	90 695 00	2	Ventilindsats 1/8”, Ø3,5	Valve cartridge 1/8”, Ø3,5	Ventileinsatz 1/8” Ø3,5
*23	90 744 00	90 744 00	1	Ventilindsats 1/8”, Ø1,5	Valve cartridge 1/8”, Ø1,5	Ventileinsatz 1/8” Ø1,5
24	91 056 20	91 056 20	1	Udløserspindel	Release spindle	Auslöserspindel
25	91 057 10	91 057 10	1	Udløserstyr	Release guide	Auslösersteuer
26	91 226 03	91 226 03	1	Pumpeblok	Pump block	Pumpblock
27	91 227 00	91 227 00	1	Pakbox	Packing box	Packbox
*28	91 228 00	91 228 00	1	Pumpestempel, kpl	Pump piston, cpl	Pumpkolben, kpl
*	09 068 00	09 068 00		Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

*DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedels-nummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.*

*GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.*

*DE: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.*

91 230 00



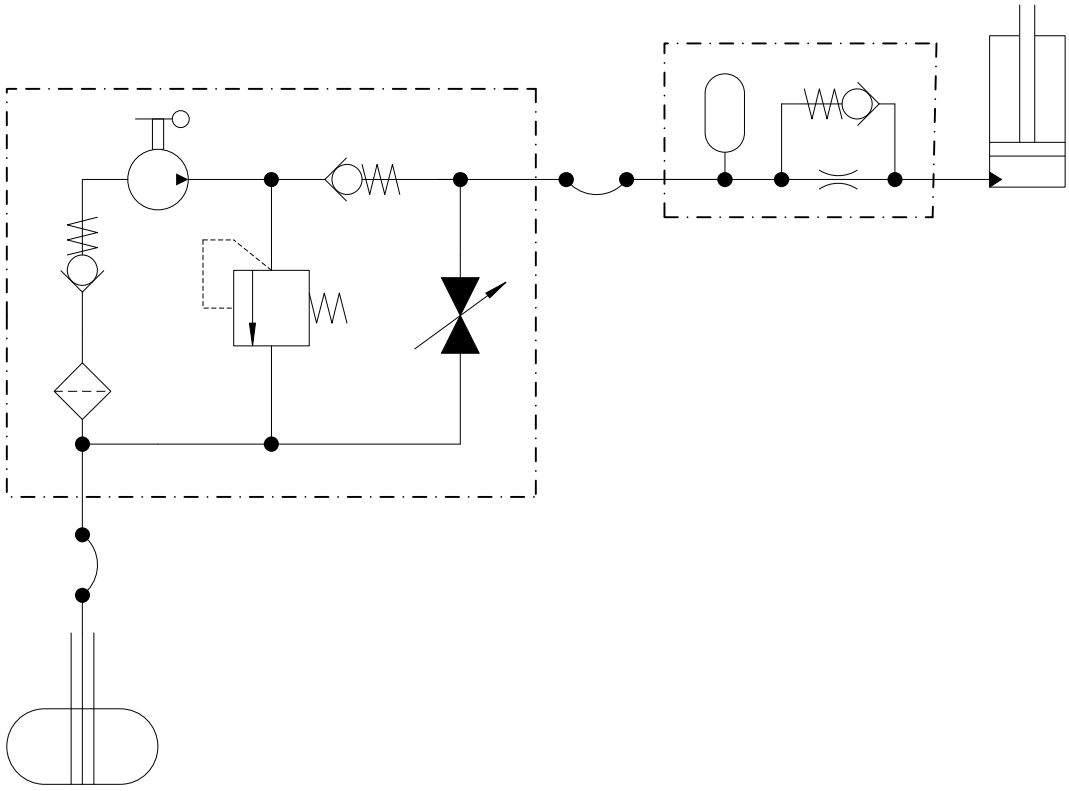
	SD20L	SD26L	(DK)		(GB)	(DE)
Pos.	**Art. No.**	**Art. No.**	**Pcs.**	**Benævnelse**	**Description**	**Beschreibung**
	91 230 00	91 230 00		Cylinder, kpl	Cylinder, cpl	Zylinder, kpl
*1	01 020 00	01 020 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 029 00	01 029 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 155 00	01 155 00	1	Back-up ring	Back-up ring	Stützscheibe
*4	01 255 00	01 255 00	1	Afstryger	Scraper	Abstreifer
*5	01 438 00	01 438 00	1	Pakning	Seal	Dichtung
6	02 004 40	02 004 40	1	Trykfjeder	Compression spring	Druckfeder
*7	02 291 00	02 291 00	1	Kugle, Ø3,5	Ball, Ø3,5	Kugel, Ø3,5
*8	02 292 00	02 292 00	1	Kugle, Ø6,5	Ball, Ø6,5	Kugel, Ø6,5
*9	02 542 00	02 542 00	1	Seegerring	Circlip	Seegerring
*10	02 629 00	02 629 00	1	Pinolskrue	Pinol screw	Pinolschraube
11	02 633 00	02 633 00	1	Nippelmuffe	Bushing	Muffe
12	02 820 00	02 820 00	1	Forskruning	Fitting	Verschraubung
13	90 817 00	90 817 00	1	Ventilskive	Valve disc	Ventilscheibe
14	91 231 00	91 231 00	1	Cylinder	Cylinder	Zylinder
15	91 232 10	91 232 10	1	Stempelstok	Piston rod	Kolbenstange
*	09 044 00	09 044 00		Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

*DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedels-nummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.*

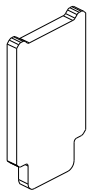
*GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.*

*DE: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.*

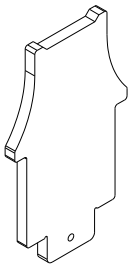
(DK) HYDRAULIK DIAGRAM
(GB) HYDRAULIC CHART
(DE) HYDRAULISCHES DIAGRAMM



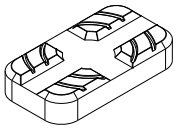
(DK) TILBEHØR
(GB) ACCESSORIES
(DE) ZUBEHÖR



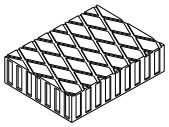
Pos.	Art. no.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(DE) Bezeichnung
	62 125 00	1	130 mm Forlænger	130 mm Extension	130 mm Verlängerung



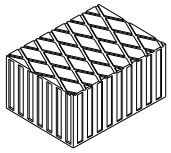
	62 126 00	1	208 mm Forlænger	208 mm Extension	208 mm Verlängerung



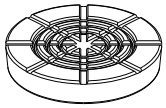
	62 172 00	1	Gummisadel	Rubber saddle	Gummisattel



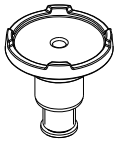
	02 989 00	1	40 mm Gummiklods	40 mm Rubber cushion	40 mm Gummiklötze



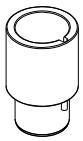
	02 990 00	1	80 mm Gummiklods	80 mm Rubber cushion	80 mm Gummiklötze



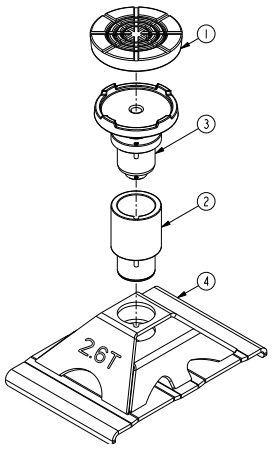
	36 014 00	1	Gummisadel	Rubber saddle	Gummisattel



	62 143 00	1	Justerbar sadel	Adjustable saddle	Justierbarer Sattel



	62 141 00	1	Forlænger	Extention	Verlängerung



	62 237 00		Spindelbuk, kpl.	Spindlebase, cpl.	Spindelboden, kpl.
1	36 014 00	1	Gummisadel	Rubber saddle	Gummisattel
2	62 141 00	1	Forlænger	Extention	Verlängerung
3	62 143 00	1	Justerbar sadel	Adj. saddle	Justerbare Sattel
4	62 236 00	1	Buk	Spindlebase	Spindelboden

EU og UK Overensstemmelseserklæring
EU and UK Declaration of Conformity for Machinery
EG und UK Konformitätserklärung
Declaration CE et UK de conformité pour les composants
EU och UK Överensstämmelseforsäkran
EY ja UK vaatimustenmukaisuusvakuutuksen
EU en UK verklaring van overeenstemming
Declaración CE y UK de conformidad
Dichiarazione UE e UK di conformità
ЕС и СК декларации о соответствии

Directive 2006/42/EC

The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

DK Håndhydraulisk Saksedonkraft,
SD20L, SD26L
NO er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestemmelser (Direktiv 2006/42/EC, EN1494 og (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (gælder kun for UK)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 er bemyndiget til at udarbejde det tekniske dossier.

GB Hand-hydraulic Jacking Beam,
SD20L, SD26L
are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (Directive 2006/42/EC, EN1494, and (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Mr. Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 is authorized to compile the technical file.

DE Handhydraulischer Scherenheber,
SD20L, SD26L
sind mit den einschlägigen Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC, EN1494 und (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)) konform.
Herr Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

FR Traverse de levage hydrauliques,
SD20L, SD26L
sont conformes aux dispositions de la Directive Machine 2006/42/EC, EN1494 et (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 est autorisée à constituer le dossier technique.

SE Handhydrauliska Saxdomkraften
SD20L, SD26L
Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser (Direktiv 2006/42/EC ,EN1494 och (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen.

FI Käsikäyttöinen kevenninnostin,
SD20L, SD26L
vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC, EN1494 ja (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 on valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston.

NL Handbediende hydraulische brugkrik,
SD20L, SD26L
in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richtlijn Machines (richtlijn 2006/42/EC, EN1494 en (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 gemachtigd is om het technisch dossier samen te stellen.

ES Gatos hidráulicos de tijera manuales,
SD20L, SD26L
son conforme a las directrices sobre máquinaria (Directiva 2006/42/EC, EN1494 y (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 está facultado para elaborar el expediente técnico.

IT Mano martinetto idraulico
SD20L, SD26L
sono in conformità con le disposizioni della Direttiva macchine (Direttiva 2006/42/CE, EN1494 e (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 è autorizzato a costituire il fascicolo tecnico.

RU Траверса пневмогидравлическая
SD20L, SD26L
соответствуют положениям Директивы по машинному оборудованию (Директивы 2006/42/EC, EN1494 и (The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (UK only)).
Frederik Anker Christensen, Fanøvej 6, DK-8800 уполномочен составлять техническую документацию.

AC Hydraulic A/S
Fanøvej 6
DK-8800 Viborg - Danmark
Tel.: +45 8662 2166
E-mail: sales@achydraulic.com
www.achydraulic.com

Frederik Anker Christensen
General Manager
Viborg 01.01.25

Subject to changes and misprints.